

BC 25 H
BC 25 HD

BC 25 HJ
TR 25 HJ

BC 35 H
BC 35 HD

BC 50 H
BC 50 HD

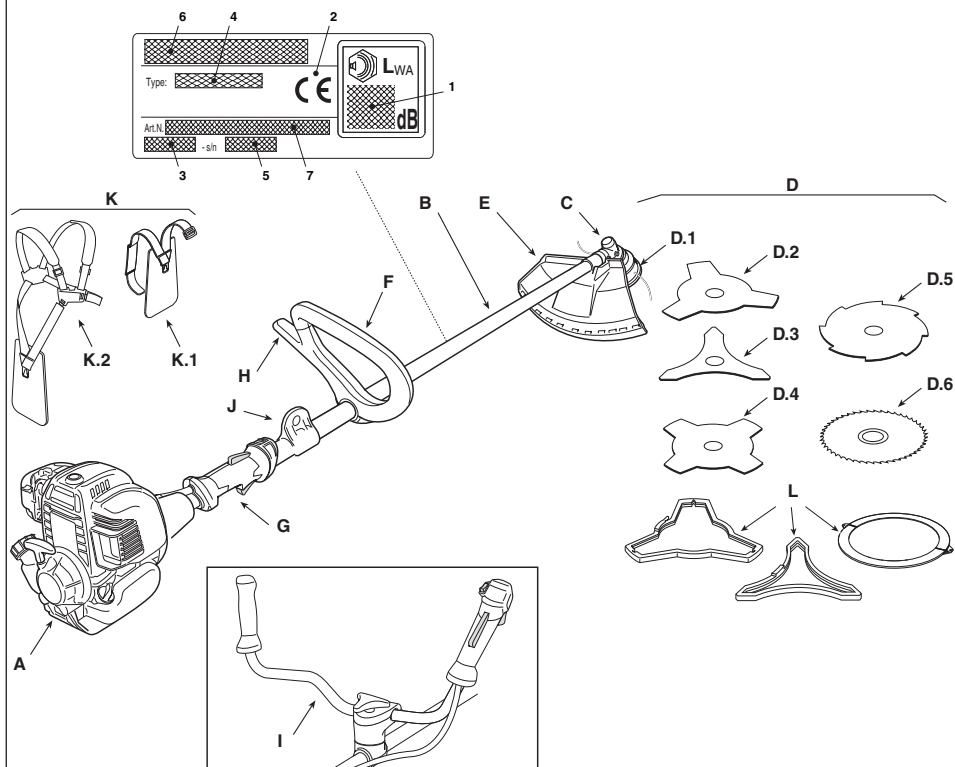


- IT** **Decespugliatore a motore portatile manualmente**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен храсторез**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna trimmer kosilica**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAZNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový křovinořez**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motorbetriebener Freischneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered brush-cutter**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käeskantav mootoriga võsaloikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussilleur portatif à moteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi bozótirtó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė krūmaplovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**
LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач за грмушки**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna kosa spalinowa do zarośli**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

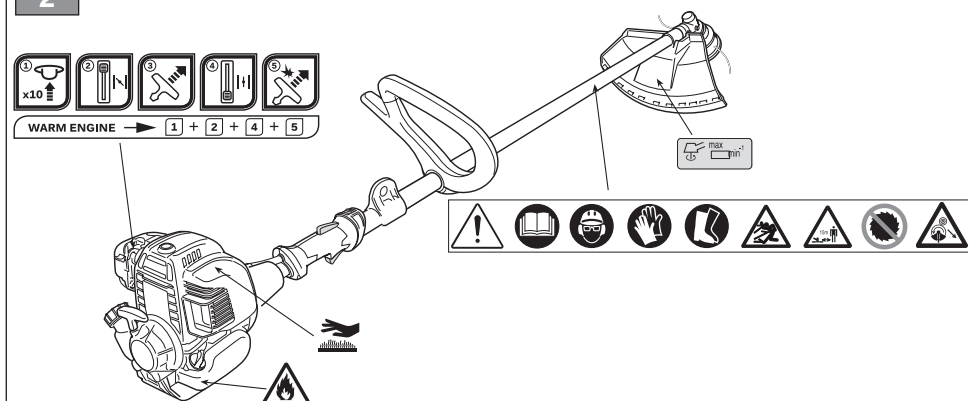
- PT** **Roçadora manual motorizada**
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.
- RU** **Портативный моторизованный кусторез**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Ručne prenosný motorový krovinořez**
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Prenosna motorna kosa**
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Ručna motorna trimer kosačica**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Motordriven bärbar manuell röjsåg**
BRUKSANVISNING
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

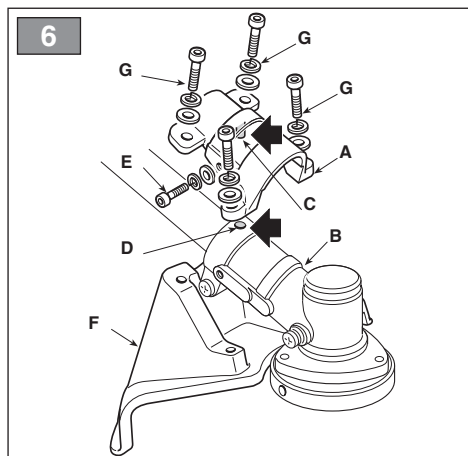
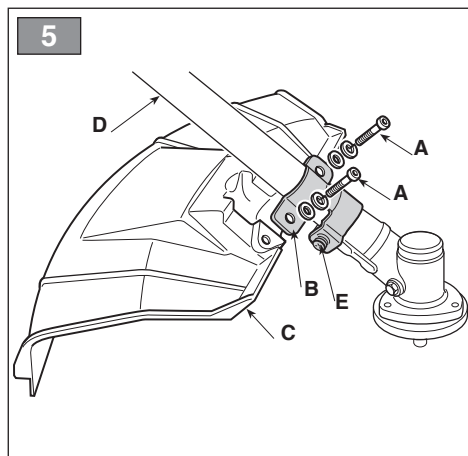
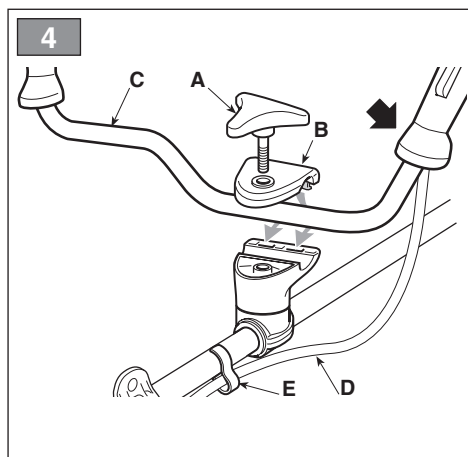
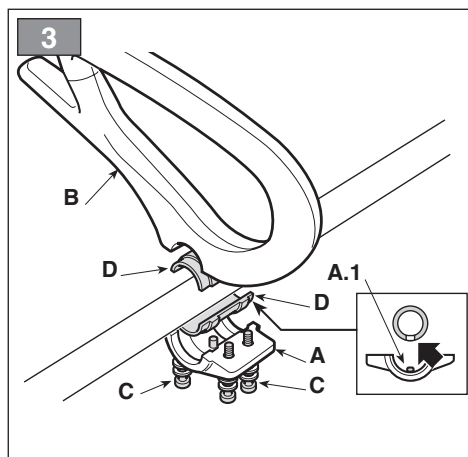
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

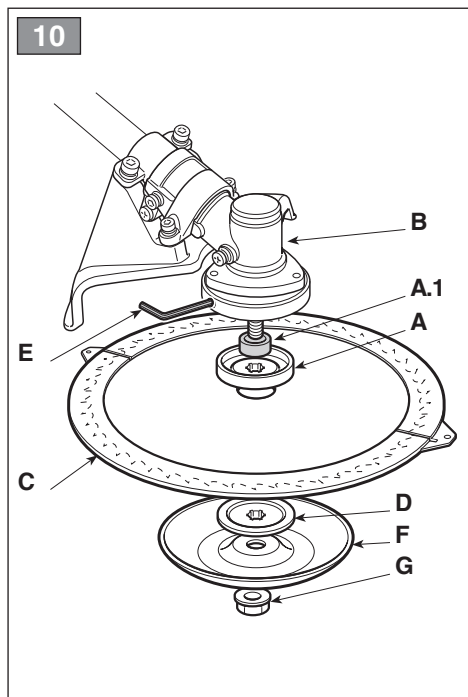
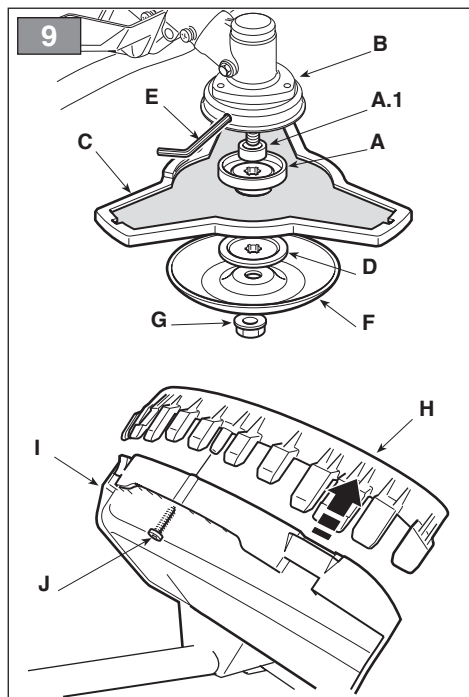
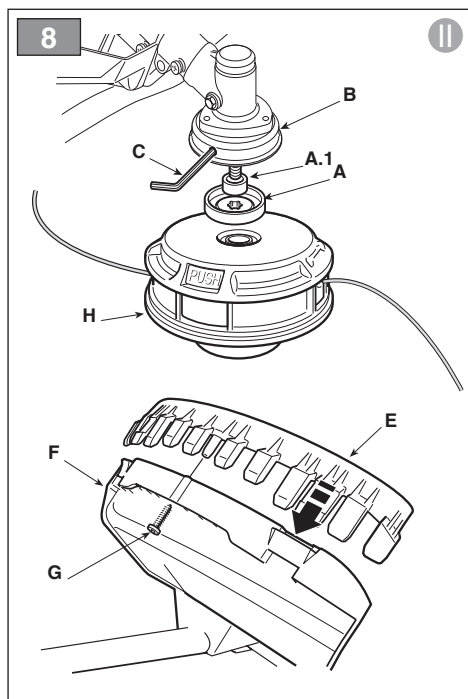
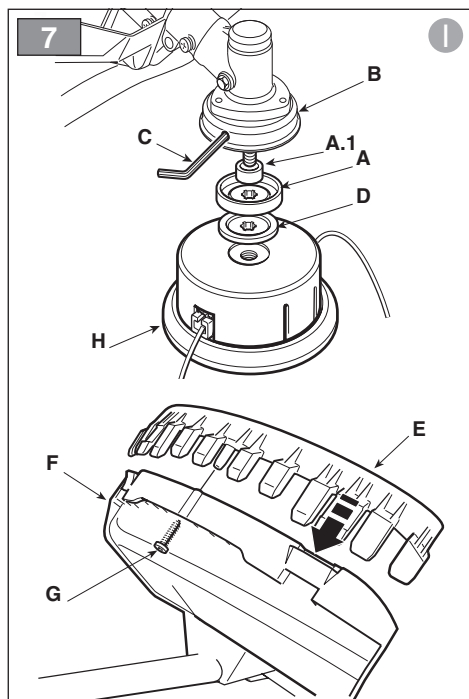
1



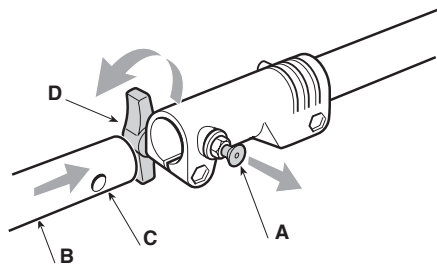
2



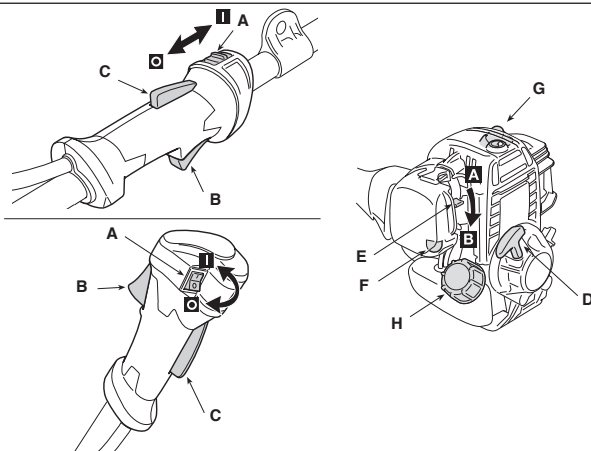




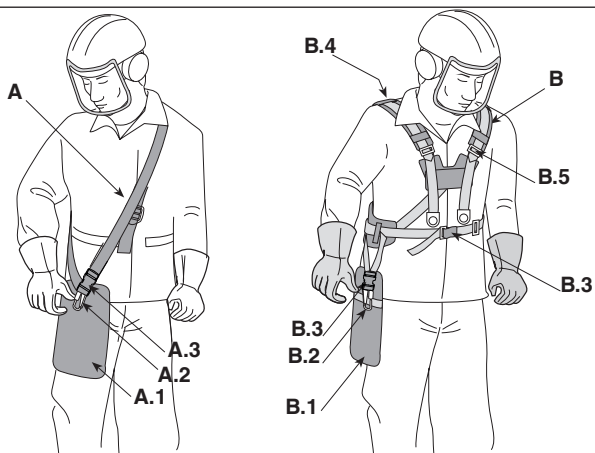
11



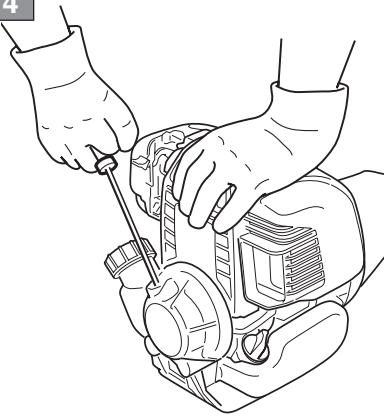
12



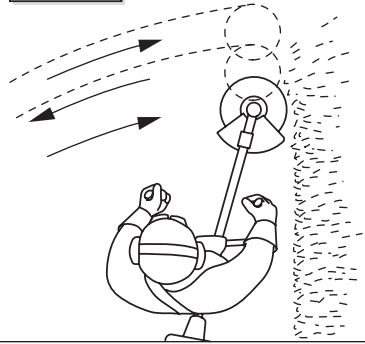
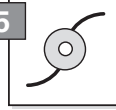
13



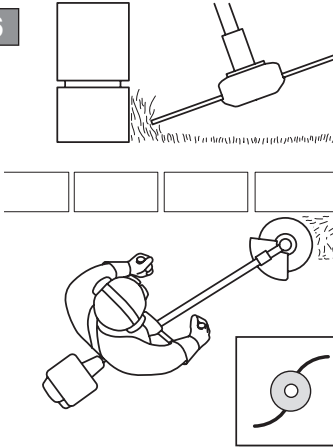
14



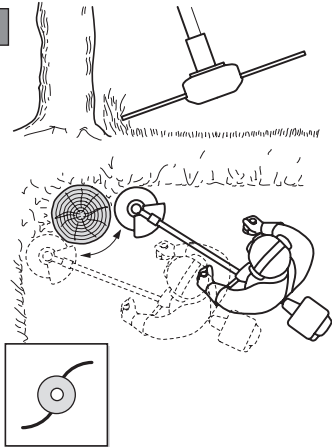
15



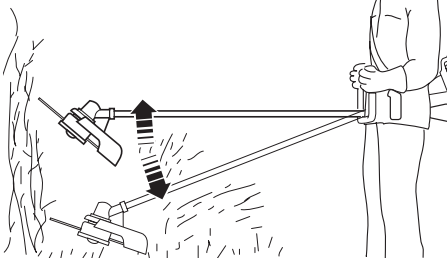
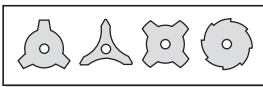
16



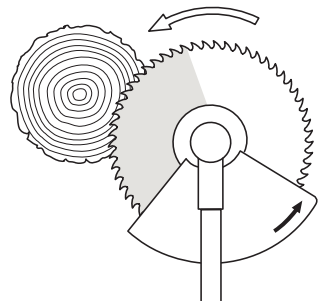
17

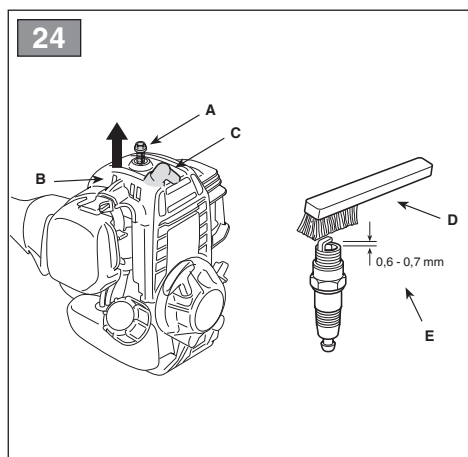
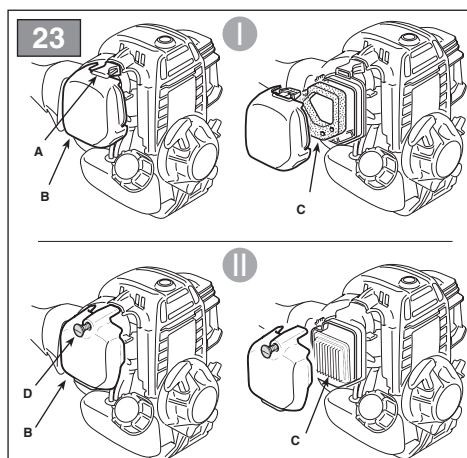
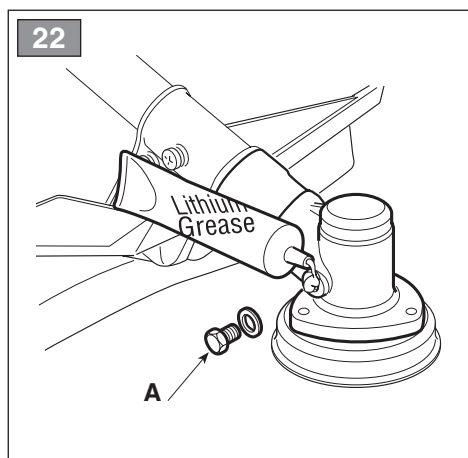
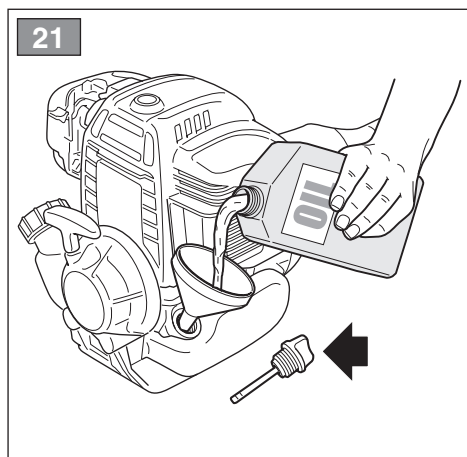
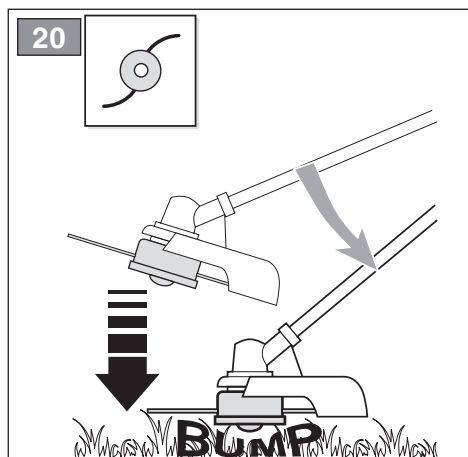


18

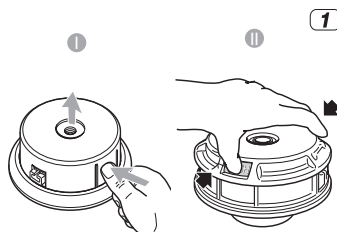


19

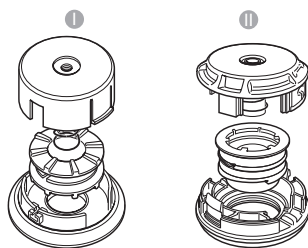




25

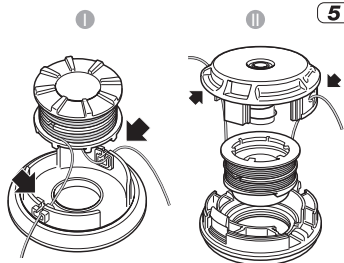
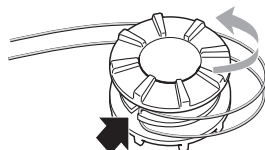
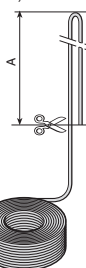


1 2



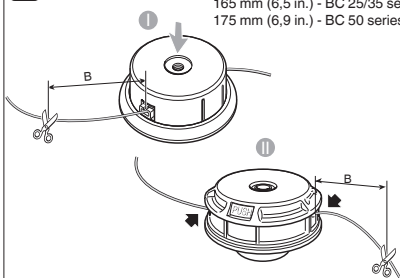
A =
2 x 2,0 m (79 in.) - BC 25/35 series
2 x 1,5 m (60 in.) - BC 50 series

3 4

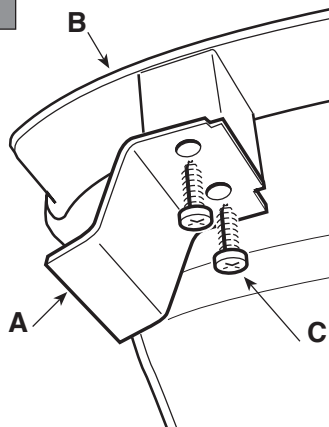


5 6

B =
165 mm (6,5 in.) - BC 25/35 series
175 mm (6,9 in.) - BC 50 series



26



[1]	DATI TECNICI		BC 25 H	BC 25 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	25	25
[5]	Potenza	kW	0,72	0,72
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6800	6800
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	8500	8500
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	550	550
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	100	100
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 / 8 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		-	-
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	5,9 - 7,1	6,6 - 7,8
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	97,6	97,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,4	110,4
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	8,7	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	10,0	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	4,7
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	4,6
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

[1]	DATI TECNICI		BC 25 HJ	TR 25 HJ
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	25	25
[5]	Potenza	kW	0,72	0,72
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9000
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	-
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6800	9000
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	8500	-
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	550	550
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	100	100
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	380
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	-
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		-	-
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	6,1 - 7,3	5,5 - 7,3
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	√
[26]	Manubrio		-	-
[27]	Asta separabile		√	√
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	97,6	97,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,4	110,4
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	9,9	9,9
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	9,9	9,9
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	-
[29]	Incertezza	m/s ²	-	-
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	-
[29]	Incertezza	m/s ²	-	-

[1]	DATI TECNICI		BC 35 H	BC 35 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	35,8	35,8
[5]	Potenza	kW	1,0	1,0
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6800	6800
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	8500	8500
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	650	650
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	130	130
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802009/0	118802009/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	5,9 - 7,8	7,2 - 8,5
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	95,6	95,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	111,6	111,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	114	114
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	8,2	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	8,6	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	4,9
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	4,3
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

[1]	DATI TECNICI		BC 50 H	BC 50 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	47,9	47,9
[5]	Potenza	kW	1,47	1,47
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7500	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	9300	9300
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	630	630
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	130	130
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	450	450
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		229
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,8	2,8
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802009/0	118802009/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	18804180/0
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	18804181/0
[24]	Peso	kg	7,3 - 8,6	8,2 - 9,7
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,1	96,1
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	112,3	112,3
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	115	115
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	8,4	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	8,8	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	5,2
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	5,1
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] четири тактов двигател [4] Обем на цилиндъра [5] Мощност [6] Скорост на въртене на двигателя на празен ход [7] Максимална ротационна скорост на двигателя (глава за корда) [8] Максимална ротационна скорост на двигателя (ножове) [9] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда) [10] Максимална ротационна скорост на инструмента (ножове) [11] Вместимост на резервоара за гориво [12] Вместимост на масления резервоар [13] Бензин: безоловен (зелено означение) със стойност на октана не по-ниска от 90 N.O [14] Ширина на рязане (глава за корда) [15] Ширина на рязане (нож с 3 точки, 4 точки и 8 точки) [16] Ширина на рязане (резец-трион) [17] Връзка за глава за корда [18] Диаметър за глава за корда (max) [19] Код на инструмента за рязане [20] Код на инструмента за рязане (нож с 8 точки) [21] Код на инструмента за рязане (трион) [22] Код на защитата (режеща глава, нож с 3 точки, 4 точки и 8 точки) [23] Код на защитата (резец-трион) [24] Тегло [25] Предна, Задна ръкохватка [26] Кормило [27] Отделяща се щанга [28] Ниво на звуковото налягане [29] Несигурност [30] Ниво на измерената звукова мощност [31] Гарантирано ниво на звукова мощност [32] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка [33] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка [34] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка [35] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 4-taktni motor hlađenje vazduhom [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Brzina okretanja motora na prazno [7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina okretanja motora (noževi) [9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina okretanja alatke (noževi) [11] Kapacitet rezervoara za gorivo [12] Kapacitet spremnika ulja [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s brojem oktana ne manjim od 90 N.O. [14] Širina reza (glava s reznom niti) [15] Širina reza (3-kraki, 4-kraki i 8-kraki nož) [16] Širina reza (kružno sječivo) [17] Priključak za glavu s reznom niti [18] Promjer niti glave (maks.) [19] Šifra rezne glave [20] Šifra rezne glave (8-kraki nož) [21] Šifra rezne glave (list pile) [22] Šifra štitnika (glava držača žice, 3-kraki, 4-kraki i 8-kraki nož) [23] Šifra štitnika (kružno sječivo) [24] Težina [25] Prednji, Stražnji rukohvat [26] Upravljač [27] Odvojnivi štap [28] Razina zvučnog pritiska [29] Nesigurnost [30] Izmjerena razina zvučne snage [31] Garantirana razina zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu [33] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu [34] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu [35] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] 4-taktní, vzduchem chlazený [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Rychlost otáčení motoru při chodu naprázdno [7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava) [8] Maximální rychlost otáčení motoru (nože) [9] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava) [10] Maximální rychlost otáčení nástroje (nože) [11] Kapacita palivové nádrže [12] Kapacita olejové nádrže [13] Benzin: bezolovnatý (zelený benzin) s minimálním oktanovým číslem 90 N.O [14] Záběr (strunová hlava) [15] Záběr (nůž se třemi, čtyřmi a osmi břity) [16] Záběr (Nůž ve tvaru pily) [17] Úchyt strunové hlavy [18] Průměr struny (max.) [19] Kód sekacího zařízení [20] Kód sekacího zařízení (nůž s osmi břity) [21] Kód sekacího zařízení (pilový kotouč) [22] Kód ochranného krytu (strunová hlava, nůž se třemi, čtyřmi a osmi břity) [23] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily) [24] Hmotnost [25] Přední, Zadní rukojeť [26] Řídítka [27] Dělený hřídel [28] Úroveň akustického tlaku [29] Nejistota měření [30] Naměřená hladina akustického výkonu [31] Zaručená úroveň akustického výkonu [32] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti [33] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti [34] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle [35] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle
--	--	--

[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] 4-taktsmotor med luftkøling [4] Slagvolumen [5] Effekt [6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed [7] Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede) [8] Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinger) [9] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhovede) [10] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (klinger) [11] Brændstoftankens kapacitet [12] Olietankens-kapacitet [13] Benzin: blyfri (grøn benzin) med et oktantal, der ikke er lavere end 90 N.O [14] Skærebredde (trådhovede) [15] Skærebredde (3-tands, 4-tands og 8-tands klinge) [16] Skærebredde (sav-klinge) [17] Montering af trådhoved [18] Diameter af tråd i hovedet (maks.) [19] Skæreanordningens varenr. [20] Skæreanordningens varenr. (8-tands klinge) [21] Skæreanordningens varenr. (savklinge) [22] Beskyttelsens varenummer (trådhoved, 3-tands, 4-tands og 8-tands klinge) [23] Beskyttelsens varenummer (sav-klinge) [24] Vægt [25] Forreste, Bagerste håndtag [26] Håndtag [27] Adskillelig stang [28] Lydtryksniveau [29] Usikkerhed [30] Målt lydeffektniveau [31] Garanteret lydeffektniveau [32] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag [33] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag [34] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag [35] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] 4-Takt mit Luftkühlung [4] Hubraum [5] Leistung [6] Motordrehzahl im Leerlauf [7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf) [8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Klinge) [9] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf) [10] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Klinge) [11] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [12] Inhalt Öltank [13] Benzin: bleifreies (grünes) mit einer Oktanzahl nicht unter 90 OZ [14] Schnittbreite (Fadenkopf) [15] Schnittbreite (3-schneidiges, 4-schneidiges und 8-schneidiges Messer) [16] Schnittbreite (Sägeblatt) [17] Anschluss Fadenkopf [18] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.) [19] Code Messer [20] Code Messer (8-schneidiges Messer) [21] Code Messer (Sägeblatt) [22] Nummer Schutzeinrichtung (Fadenkopf, 3-schneidiges, 4-schneidiges und 8-schneidiges Messer) [23] Nummer Schutzeinrichtung (Sägeblatt) [24] Gewicht [25] Griff vorne, hinten [26] Griff [27] Trennbare Stange [28] Schalldruckpegel [29] Messungengenauigkeit [30] Gemessener Schallleistungspegel [31] Garanterter Schallleistungspegel [32] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen [33] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen [34] Zulässige auf die Hand am rechten Handgriff übertragene Vibrationen [35] Zulässige auf die Hand am linken Handgriff übertragene Vibrationen	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Κινητήρας [3] 4 χρόνοι αερόψυκτος [4] Κυβισμός [5] Ισχύς [6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο [7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος) [8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (δίσκοι) [9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκοι) [10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκοι) [11] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου [12] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού [13] Βενζίνης: αμόλυβδη (πράσινη) με αριθμό οκτανίων τουλάχιστον 90 N.O [14] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος) [15] Πλάτος κοπής (δίσκος με 3 δόντια, 4 δόντια και 8 δόντια) [16] Πλάτος κοπής (πριονωτός δίσκος) [17] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος [18] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.) [19] Κωδικός συστήματος κοπής [20] Κωδικός συστήματος κοπής (δίσκος με 8 δόντια) [21] Κωδικός συστήματος κοπής (δισκοπρίονο) [22] Κωδικός προστασίας (κεφαλή νήματος, δίσκος με 3 δόντια, 4 δόντια και 8 δόντια) [23] Κωδικός προστασίας (πριονωτός δίσκος) [24] Βάρος [25] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή [26] Τιμόνι [27] Αποσπώμενος άξονας [28] Στάθμη ηχητικής πίεσης [29] Αβεβαιότητα [30] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος [31] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [32] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή [33] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή [34] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή [35] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή
--	--	---

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] 4-stroke air-cooled [4] Displacement [5] Power [6] Engine rotation speed when idle [7] Maximum engine rotation speed (cutting line head) [8] Maximum engine rotation speed (blades) [9] Maximum tool rotation speed (cutting line head) [10] Maximum tool rotation speed (blades) [11] Fuel tank capacity [12] Oil tank capacity [13] Fuel: unleaded petrol with a fuel grade of at least 90 N.O [14] Cutting width (cutting line head) [15] Cutting width (3 point, 4 point and 8 point blade) [16] Cutting width (saw blade) [17] Connecting cutting line head [18] Diameter of cutting line (max) [19] Cutting means code [20] Cutting means code (8 point blade) [21] Cutting means code (saw blade) [22] Protection code (wire holder head, 3 point, 4 point and 8 point blade) [23] Protection code (saw blade) [24] Weight [25] Front, rear handle [26] Handle bar [27] Separable rod [28] Sound pressure level [29] Uncertainty [30] Measured sound power level [31] Guaranteed sound power level [32] Vibrations transmitted to hand on front handle [33] Vibrations transmitted to hand on rear handle [34] Vibrations transmitted to hand on right handle [35] Vibrations transmitted to hand on left handle	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 4 tiempos enfriamiento de aire [4] Cilindrada [5] Potencia [6] Velocidad de rotación del motor en vacío [7] Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo) [8] Velocidad máxima de rotación del motor (cuchillas) [9] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo) [10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchillas) [11] Capacidad depósito gasolina [12] Capacidad del depósito del aceite [13] Gasolina: sin plomo (gasolina verde) con número de octanos no inferior a 90 N.O [14] Ancho de corte (cabezal porta hilo) [15] Ancho de corte (cuchilla de 3, 4 y 8 puntas) [16] Ancho de corte (cuchilla de sierra) [17] Enganche cabezal porta hilo [18] Diámetro hilo cabezal (máx) [19] Código dispositivo de corte [20] Código dispositivo de corte (cuchilla de 8 puntas) [21] Código dispositivo de corte (cuchilla de sierra) [22] Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3, 4 y 8 puntas) [23] Código de protección (cuchilla de sierra) [24] Peso [25] Empuñadura anterior, posterior [26] Manubrio [27] Varilla separable [28] Nivel de presión sonora [29] Incertidumbre [30] Nivel de potencia sonora medido [31] Nivel de potencia sonora garantizado [32] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior [33] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior [34] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha [35] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] 4 taktiline õhkjahutusega [4] Tõõmaht [5] Võimsus [6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul [7] Masina mootori maksimum pöördekiirus (nõõripeaga) [8] Masina mootori maksimum pöördekiirus (terad) [9] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nõõripeaga) [10] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (terad) [11] Kütuse paagi maht [12] Õlipaagi maht [13] Bensiin: plivaba (roheline bensiin) oktaaniarvuga mitte alla 90 N.O [14] Lõikelaius (nõõripeaga) [15] Lõikelaius (3-, 4- ja 8-otsaline tera) [16] Lõikelaius (saega tera) [17] Nõõripea ühendus [18] Nõõripea läbimõõt (maks.) [19] Lõikeseadme kood [20] Lõikeseadme kood (8-otsaline tera) [21] Lõikeseadme kood (saetera) [22] Kaitse kood (jõhvipea, 3-, 4- ja 8-otsaline tera) [23] Kaitse kood (saega tera) [24] Kaal [25] Eesmine, Tagumine käepide [26] Käepide [27] Eraldatav varras [28] Helirõhu tase [29] Määramatus [30] Helivõimsuse mõõdetav tase [31] Garanteeritud helivõimsuse tase [32] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [33] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [34] Vibratsioon parempoolsel käepidemel [35] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel
--	--	---

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] 4-tahti ilmajäähdytteinen [4] Tilavuus [5] Teho [6] Moottorin pyörimisnopeus joutokäynnillä [7] Moottorin maksimipyörimisnopeus (siimapää) [8] Moottorin maksimipyörimisnopeus (terät) [9] Työkalan maksimipyörimisnopeus (siimapää) [10] Työkalan maksimipyörimisnopeus (terät) [11] Polttoainetankin tilavuus [12] Öljysäiliön tilavuus [13] Benssiini: lyijytöntä (vihreä), jonka oktaaniarvo on vähintään 90 [14] Leikkuuleveys (siimapää) [15] Leikkuuleveys (3-kärkinen, 4-kärkinen ja 8-kärkinen terä) [16] Leikkuuleveys (sahalaitainen terä) [17] Siimapään kiinnitys [18] Siimapään siiman halkaisija (max) [19] Leikkuuvälineen koodi [20] Leikkuuvälineen koodi (8-kärkinen terä) [21] Leikkuuvälineen koodi (sahalaitainen terä) [22] Suojakoodi (siimapää, 3-kärkinen terä, 4-kärkinen terä ja 8-kärkinen terä) [23] Suojakoodi (sahalaitainen terä) [24] Paino [25] Etukahva, takakahva [26] Kädensija [27] Irrotettava tanko [28] Äänenpaineen taso [29] Epävarmuus [30] Mitattu äänitehotaso [31] Taattu äänitehotaso [32] Etukahvaan kohdistuva ääriä [33] Takakahvaan kohdistuva ääriä [34] Oikeaan kahvaan kohdistuva ääriä [35] Vasempaan kahvaan kohdistuva ääriä	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] 4 temps refroidissement à air [4] Cylindrée [5] Puissance [6] Vitesse de rotation à vide du moteur [7] Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil) [8] Vitesse maximum de rotation du moteur (lames) [9] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil) [10] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lames) [11] Capacité du réservoir de carburant [12] Capacité du réservoir de l'huile [13] Essence: sans plomb (essence verte), ayant un nombre d'octane non inférieur à 90 N.O [14] Largeur de coupe (tête à fil) [15] Largeur de coupe (lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes) [16] Largeur de coupe (lame de scie) [17] Fixation tête à fil [18] Diamètre fil tête (max.) [19] Code organe de coupe [20] Code organe de coupe (lame à 8 pointes) [21] Code organe de coupe (lame à scie) [22] Code protection (tête à fil, lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes) [23] Code protection (lame de scie) [24] Poids [25] Poignée avant, arrière [26] Poignée [27] Tige séparable [28] Niveau de pression sonore [29] Incertitude [30] Niveau de puissance sonore mesuré [31] Niveau de puissance sonore garanti [32] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure [33] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure [34] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [35] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 4-taktni sa zračnim hlađenjem [4] Radni obujam [5] Snaga [6] Brzina vrtnje motora na prazno [7] Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina rotacije motora (noževi) [9] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina rotacije alata (noževi) [11] Zapremnina spremnika goriva [12] Zapremnina spremnika za ulje [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s najmanje 90 oktana [14] Širina rezanja (glava s reznom niti) [15] Širina rezanja (noževi s 3 kraka, 4 kraka i 8 krakova) [16] Širina rezanja (nazubljeni nož) [17] Spoj za glavu s reznom niti [18] Promjer niti glave (maks.) [19] Šifra noža [20] Šifra noža (nož s 8 krakova) [21] Šifra noža (nož s pilom) [22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, nož s 3 kraka, 4 kraka i 8 krakova) [23] Šifra štitnika (nazubljeni nož) [24] Težina [25] Prednja, Stražnja ručka [26] Upravljač [27] Odvojiva osovin [28] Razina zvučnog tlaka [29] Nesigurnost [30] Izmjerena razina zvučne snage [31] Zajamčena razina zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke [33] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke [34] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka [35] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka
---	--	---

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] 4 ütemű, léghűtéses [4] Hengerűrtartalom [5] Teljesítmény [6] A motor forgási sebessége üresben [7] A motor maximális forgási sebessége (huzaltár fej) [8] A motor maximális forgási sebessége (vágókés) [9] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej) [10] A szerszám maximális forgási sebessége (vágókés) [11] Üzemanyagtartály kapacitása [12] Az olajtartály kapacitása [13] Benzín: ólommentes benzint (zöld benzint), melynek oktánszáma nem alacsonyabb 90-nél [14] Munkaszélesség (huzaltár fej) [15] Munkaszélesség (3, 4 és 8 ágú vágótárcsa) [16] Munkaszélesség (fűrészlap) [17] Huzaltár fej csatlakozó [18] Fej húzal keresztmetszet (max.) [19] Vágóegység kódszáma [20] Vágóegység kódszáma (8 ágú vágótárcsa) [21] Vágóegység kódszáma (fűrészlap) [22] Védelem kódja (huzaltárfej, 3, 4 és 8 ágú vágótárcsa) [23] Védelem kódja (fűrészlap) [24] Tömeg [25] Elülős, hátsó markolat [26] Markolat [27] Leválasztható rúd [28] Hangnyomásszint [29] Mérési bizonytalanság [30] Mért zajteljesítmény szint [31] Garantált zajteljesítmény szint [32] Az elülős markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [33] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [34] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [35] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések	[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] 4 taktų aušinimas oru [4] Variklio tūris [5] Galia [6] Tuščios eigos variklio sukimosi greitis [7] Maksimalus variklio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis [8] Maksimalus variklio (peiliai) sukimosi greitis [9] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis [10] Maksimalus įrankio (peiliai) sukimosi greitis [11] Kuro bako talpa [12] Bakelio pajėgumas yra [13] Benzinas: benzina be švino (žalasis benzinas) su oktaniniu numeriu ne žemesniu už 90 N.O [14] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė) [15] Pjovimo plotis (3 ašių, 4 ašių ir 8 ašių peilis) [16] Pjovimo plotis (diskinis peilis) [17] Pjovimo valo galvutės jungtis [18] Valo galvutės skersmuo (maks.) [19] Pjovimo įtaiso kodas [20] Pjovimo įtaiso kodas (8 ašių peilis) [21] Pjovimo įtaiso kodas (pūkėlis) [22] Apsaugos kodas (pjovimo valo tiekimo galvutė, 3 ašių, 4 ašių ir 8 ašių peilis) [23] Apsaugos kodas (diskinis peilis) [24] Svoris [25] Priekinė, Galinė rankena [26] Rankena [27] Nuimamas kotas [28] Garso slėgio lygis [29] Paklaida [30] Išmatuotas garso galios lygis [31] Garantuotas garso galios lygis [32] Vibracijos lygis, priekinė rankena [33] Vibracijos lygis, galinė rankena [34] Vibracijos lygis, dešinė rankena [35] Vibracijos lygis, kairė rankena	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] 4 taktu ar gaisdzesi [4] Cilindru tilpums [5] Jauda [6] Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā [7] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (auklas turēšanas galviņa) [8] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (asmens) [9] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galviņa) [10] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens) [11] Degvielas tvertnes tilpums [12] Eļļas tvertnes tilpums [13] Benzīns: svinu nesaturošu (ekoloģiski tīrs benzīns), kura oktānskaitlis nav zemāks par 90. [14] Plaušanas ātrums (auklas turēšanas galviņa) [15] Plaušanas platums (asmens ar 3 smailēm, 4 smailēm un 8 smailēm) [16] Plaušanas platums (zāģveida asmens) [17] Auklas turēšanas galviņas stiprinājums [18] Galviņas auklas diametrs (maks.) [19] Griezējierīces kods [20] Griezējierīces kods (asmens ar 8 smailēm) [21] Griezējierīces kods (zāģa asmens) [22] Aizsarga kods (auklas turēšanas galviņa, asmens ar 3 smailēm, 4 smailēm un 8 smailēm) [23] Aizsarga kods (zāģveida asmens) [24] Svars [25] Priekšējais, Aizmugurējais rokturis [26] Stūre [27] Noņemams kāts [28] Skaņas spiediena līmenis [29] Kļūda [30] Mēritās skaņas jaudas līmenis [31] Garantētais skaņas jaudas līmenis [32] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija [33] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija [34] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [35] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija
--	---	--

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] 4-тактен и воздушно ладење [4] Капацитет [5] Моќност [6] Моќност на ротација со мотор на празно [7] Максимална брзина на ротација на моторот (калем со конец) [8] Максимална брзина на ротација на моторот (сечила) [9] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец) [10] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (сечила) [11] Капацитет на резервоарот за гориво [12] Капацитет на резервоарот за масло [13] бензин: безоловен (зелен бензин) со број на октани не помал од 90 N.O [14] Ширина на косење (калем со конец) [15] Ширина на косење (сечило со 3 точки, 4 точки, 8 точки) [16] Ширина на косење (сечиво за пила) [17] Прицврстен калем со конец [18] Дијаметар на калемот со конец (макс) [19] Код на уредот за сечење [20] Код на уредот за сечење (сечило со 8 точки) [21] Код на уредот за сечење (сечило за пила) [22] Код на заштитата (држач на глава на жица, сечило со 3 точки, 4 точки, 8 точки) [23] Код на заштитата (сечиво за пила) [24] Тежина [25] Предна, Задна рачка [26] Рачка [27] Делив држач [28] Ниво на звучен притисок [29] Отстапување [30] Измерено ниво на бучава [31] Гарантирано ниво на бучава [32] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка [33] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка [34] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка [35] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] 4-takt luchtkoeling [4] Cilinderinhoud [5] Vermogen [6] Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting [7] Maximale rotatiesnelheid van de motor (draadhouder) [8] Maximale rotatiesnelheid van de motor (mesen) [9] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder) [10] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mesen) [11] Vermogen brandstofreservoir [12] Inhoud van het oliereservoir [13] Benzine: loodvrije (groen) met een octaangethalte van minstens 90 N.O [14] Snijbreedte (draadhouder) [15] Snijbreedte (mes met 3 punten, 4 punten en 8 punten) [16] Snijbreedte (zaagmes) [17] Bevestiging draadhouder [18] Diameter draadhouder (max) [19] Code snij-inrichting [20] Code snij-inrichting (mes met 8 punten) [21] Code snij-inrichting (zaagblad) [22] Code bescherming (draadhouder, mes met 3 punten, 4 punten en 8 punten) [23] Code bescherming (zaagmes) [24] Gewicht [25] Handvat vooraan, achteraan [26] Handgreep [27] Verwijderbare staaf [28] Niveau geluidsdruk [29] Onzekerheid [30] Gemeten geluidsvermogeniveau [31] Gegarandeerd geluidsniveau [32] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep [33] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep [34] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat [35] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat	[1] NO - TEKNISCHE DATA [2] Motor [3] 4 takter luftkjølt [4] Slagvolum [5] Ytelse [6] Motorens rotasjonshastighet på tomgang [7] Maksimal omdreiningshastighet for motorene (trådspolen) [8] Maksimal omdreiningshastighet for motorene (blad) [9] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolen) [10] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (blad) [11] Drivstofftankens volum [12] Oljetankens volum [13] Bensin: blyfri (grønn bensin) med et min. oktantal på 90 N.O [14] Klippebredde (trådspole) [15] Klippebredde (blad med 3 spisser, 4 spisser 8 spisser) [16] Klippebredde (sagblad) [17] Feste for trådspole [18] Diameter for trådspolens tråd (maks) [19] Artikkelnnummer for klippeinnretning [20] Artikkelnnummer for klippeinnretning (blad med 8 spisser) [21] Artikkelnnummer for klippeinnretning (sagblad) [22] Artikkelnnummer for vern (trådholder, blad med 3 spisser, 4 spisser 8 spisser) [23] Artikkelnnummer for vern (sagblad) [24] Vekt [25] Fremre, Bakre håndtak [26] Styre [27] Avtagbar arm [28] Lydtrykknivå [29] Målesikkerhet [30] Målt lydeffektnivå [31] Garantert lydeffektnivå [32] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket [33] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket [34] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak [35] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak
---	---	---

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] 4-suwowy chłodzony powietrzem [4] Pojemność skokowa [5] Moc [6] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia [7] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowica żyłkowa) [8] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (noże) [9] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żyłkowa) [10] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (noże) [11] Pojemność zbiornika paliwa [12] Pojemność zbiornika oleju [13] Benzyna: bezołowiowej (benzyna zielona) z liczbą oktanów nie niższą, niż 90 N.O [14] Szerokość cięcia (głowica żyłkowa) [15] Szerokość cięcia (nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny) [16] Szerokość cięcia (nóż tarczowy) [17] Montaż głowicy żyłkowej [18] Średnica głowicy żyłkowej (maks) [19] Kod agregatu tnącego [20] Kod agregatu tnącego (nóż 8-zębny) [21] Kod agregatu tnącego (piła) [22] Kod zabezpieczenia (głowica żyłkowa, nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny) [23] Kod zabezpieczenia (nóż tarczowy) [24] Ciężar [25] Uchwytu przedniego, tylnego [26] Kierownicy [27] Wał podzielnny [28] Poziom ciśnienia akustycznego [29] Błąd pomiaru [30] Mierzony poziom mocy akustycznej [31] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [32] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni [33] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny [34] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym [35] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 4 tempos arrefecimento a ar [4] Cilindrada [5] Potência [6] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada [7] Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio) [8] Velocidade máxima de rotação do motor (lâminas) [9] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) [10] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâminas) [11] Distribuição do depósito de combustível [12] Capacidade do depósito do óleo [13] Gasolina: sem chumbo (gasolina verde) com número de octano não inferior a 90 N.O [14] Largura de corte (cabeça porta-fio) [15] Largura de corte (lâmina de 3 pontas, 4 pontas e 8 pontas) [16] Largura de corte (lâmina com serra) [17] Engate cabeça porta-fio [18] Diâmetro fio da cabeça (máx) [19] Código dispositivo de corte [20] Código dispositivo de corte (lâmina de 8 pontas) [21] Código dispositivo de corte (lâmina de serra) [22] Código de proteção (cabeçote porta-fio, lâmina de 3 pontas, 4 pontas e 8 pontas) [23] Código de proteção (lâmina com serra) [24] Peso [25] Pega dianteira, traseira [26] Guiador [27] Haste separável [28] Nivel de pressão sonora [29] Incerteza [30] Nivel medido de potência sonora [31] Nivel garantido de potência sonora [32] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira [33] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira [34] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita [35] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] 4 timpi cu răcire cu aer [4] Cilindree [5] Putere [6] Viteză de rotație cu motorul în gol [7] Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir) [8] Viteză maximă de rotație a motorului (lame) [9] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) [10] Viteză maximă de rotație a sculei (lame) [11] Capacitate rezervor carburant [12] Capacitate rezervor ulei [13] Benzină: fără plumb (benzină verde) cu un număr octanic N.O. egal sau mai mare de 90 [14] Lățime de tăiere (cap de suport fir) [15] Lățime de tăiere (lamă cu 3 dinți, 4 dinți și 8 dinți) [16] Lățime de tăiere (lama de ferăstrău) [17] Punct de prindere a unității de suport fir [18] Diametru fir unitate (max) [19] Codul dispozitivului de tăiere [20] Codul dispozitivului de tăiere (lamă cu 8 dinți) [21] Codul dispozitivului de tăiere (lamă tip ferăstrău) [22] Codul protecției (unitate de suport a firului, lamă cu 3 dinți, 4 dinți și 8 dinți) [23] Codul protecției (lama de ferăstrău) [24] Greutate [25] Măner față, spate [26] Ghidon [27] Tijă separabilă [28] Nivel de presiune sonoră [29] Nesigurantă [30] Nivel de putere sonoră măsurat [31] Nivel de putere sonoră garantat [32] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior [33] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior [34] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [35] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii
---	--	--

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] 4 такта воздушного охлаждения [4] Объем [5] Мощность [6] Скорость холостого хода двигателя [7] Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка) [8] Максимальная скорость вращения двигателя (нож) [9] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка) [10] Максимальная скорость вращения инструмента (нож) [11] Емкость топливного бака [12] Емкость масляного бака [13] Бензин: бензин, не содержащий свинца (зеленый бензин), октановое число которого не меньше 90 [14] Ширина скашивания (триммерная головка) [15] Ширина скашивания (3-лопастной, 4-лопастной и 8-лопастной нож) [16] Ширина скашивания (Пильчатый нож) [17] Крепление триммерной головки [18] Диаметр корда (макс.) [19] Код режущего приспособления [20] Код режущего приспособления (нож с 8 лопастями) [21] Код режущего приспособления (пильный нож) [22] Код защиты (триммерная головка, 3-лопастной, 4-лопастной и 8-лопастной нож) [23] Код защиты (Пильчатый нож) [24] Вес [25] Передняя, Задняя рукоятка [26] Рукоятка [27] Съёмный шток [28] Уровень звукового давления [29] Погрешность [30] Уровень измеренной звуковой мощности [31] Гарантируемый уровень звуковой мощности [32] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [33] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке [34] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [35] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] 4-taktný, vzduchom chladený [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Rýchlosť otáčania motora pri chode naprázdno [7] Maximálna rýchlosť otáčania motora (strunová hlava) [8] Maximálna rýchlosť otáčania motora (nože) [9] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava) [10] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (nože) [11] Kapacita palivovej nádrže [12] Kapacita olejovej nádrčky [13] Benzín: bezolovnatý benzín (zelený benzín) s minimálnym oktanovým číslom 90 N.O [14] Záber (strunová hlava) [15] Záber (nôž s 3 hrotmi, 4 hrotmi a 8 hrotmi) [16] Záber (nôž v tvare píly) [17] Úchyt strunovej hlavy [18] Priemer struny (max.) [19] Kód kosiaceho zariadenia [20] Kód kosiaceho zariadenia (nôž s 8 hrotmi) [21] Kód kosiaceho zariadenia (pilový nôž) [22] Kód ochranného krytu (strunová hlava, nôž s 3 hrotmi, 4 hrotmi a 8 hrotmi) [23] Kód ochranného krytu (nôž v tvare píly) [24] Hmotnosť [25] Predná, Zadná rukoväť [26] Riadidlá [27] Delený hriadeľ [28] Úroveň akustického tlaku [29] Neistota merania [30] Hladina nameraného akustického výkonu [31] Zaručená úroveň akustického výkonu [32] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti [33] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti [34] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle [35] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] 4-taktni; zračno hlajenje [4] Gibna prostornina motorja [5] Moč [6] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja [7] Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo) [8] Največja hitrost rotacije motorja (rezila) [9] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) [10] Največja hitrost rotacije orodja (rezila) [11] Prostornina rezervoarja za gorivo [12] Prostornina oljnega rezervoarja [13] Bencin: brez svınca (neosvinčeni) s številom oktanov, ki ne sme biti manjše od 90 N.O [14] Širina košnje (glava z nitjo) [15] Širina košnje (3-krako rezilo, 4-krako rezilo in 8-krako rezilo) [16] Širina košnje (zagasto rezilo) [17] Priključek za glavo z nitjo [18] Premer niti (max) [19] Šifra rezalne naprave [20] Šifra rezalne naprave (8-krako rezilo) [21] Šifra rezalne naprave (list krožne žage) [22] Šifra zaščite (glava z nitjo, 3-krako rezilo, 4-krako rezilo in 8-krako rezilo) [23] Šifra zaščite (zagasto rezilo) [24] Teža [25] Prednji, Zadnji ročaj [26] Krmilo [27] Ločljivi drog [28] Raven zvočnega pritiska [29] Negotovost [30] Raven izmerjene zvočne moči [31] Raven zagotovljene zvočne moči [32] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [33] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [34] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [35] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju
---	--	--

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 4-taktni s vazdušnim hladenjem [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Brzina okretanja motora na prazno [7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina okretanja motora (noževi) [9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina okretanja alatke (noževi) [11] Kapacitet rezervoara goriva [12] Kapacitet rezervoara ulje [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) sa najmanje 90 oktana [14] Širina rezanja (glava s reznom niti) [15] Širina rezanja (trokraki, četvorokraki i osmokraki nož) [16] Širina rezanja (nazubljeno sečivo) [17] Priključak za glavu s reznom niti [18] Prečnik niti glave (maks.) [19] Šifra rezne glave [20] Šifra rezne glave (Osmokraki nož) [21] Šifra rezne glave (sečivo noža) [22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki, četvorokraki i osmokraki nož) [23] Šifra štitnika (nazubljeno sečivo) [24] Težina [25] Prednja, Zadnja drška [26] Upravljač [27] Odvojni štap [28] Nivo zvučnog pritiska [29] Nesigurnost [30] Izmeren nivo zvučne snage [31] Garantovan nivo zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci [33] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci [34] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci [35] Vibracije koje se prenose na ruku na levju dršci	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Motor [3] 4-takt luftavkyld [4] Cylindervolym [5] Effekt [6] Motorns rotationshastighet vid tomgång [7] Motorns maximala rotationshastighet (trimmerhuvud) [8] Motorns maximala rotationshastighet (blad) [9] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud) [10] Verktygets maximala rotationshastighet (blad) [11] Bränsletankens volym [12] Kapacitet för oljetank [13] Bensin: blyfri (grön) med minst 90 oktan [14] Klippbredd (trimmerhuvud) [15] Klippbredd (3-, 4- och 8-tandiga blad) [16] Klippbredd (sågblad) [17] Fäste för trimmerhuvud [18] Trädens diameter (max) [19] Skärenhetens kod [20] Skärenhetens kod (8-tandiga blad) [21] Skärenhetens kod (sågblad) [22] Skyddskod (skärhuvud, 3-, 4- och 8-tandiga blad) [23] Skyddskod (sågblad) [24] Vikt [25] Främre, Bakre handtag [26] Styret [27] Borttagbar stång [28] Ljudtrycksnivå [29] Mätosäkerhet [30] Uppmätt ljudeffektnivå [31] Garanterad ljudeffektnivå [32] Vibrationer på handen på det främre handtaget [33] Vibrationer på handen på det bakre handtaget [34] Vibrationer på handen på höger handtag [35] Vibrationer på handen på vänster handtag	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Motor [3] 4 zamanlı havalı soğutma [4] Silindir [5] Güç [6] Motorun boşta rotasyon hızı: [7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) [8] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (bıçaklar) [9] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) [10] Aletin maksimum rotasyon hızı (bıçaklar) [11] Yakıt deposu kapasitesi [12] Yağ deposunun kapasitesi [13] Benzin: Sadece oktan sayısı en az 90 N.O. olan kurşunsuz (çevreci benzin) [14] Kesim genişliği (misinalı kesme kafası) [15] Kesim genişliği (3 noktalı, 4 noktalı ve 8 noktalı bıçak) [16] Kesim genişliği (testereli bıçak) [17] Misinalı kesme kafası bağlantısı [18] Kesme kafası çapı (maks) [19] Kesim düzeni kodu [20] Kesim düzeni kodu (8 noktalı bıçak) [21] Kesim düzeni kodu (testere bıçağı) [22] Koruma kodu (misinalı kesme kafası, 3-noktalı, 4-noktalı ve 8-noktalı bıçak) [23] Koruma kodu (testereli bıçak) [24] Ağırlık [25] Ön, Arka kabza [26] Tutma sapı [27] Ayrılabilen çubuk [28] Ses basınç seviyesi [29] Belirsizlik [30] Ölçülen ses güç seviyesi [31] Garanti edilen ses güç seviyesi [32] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [33] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [34] Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [35] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
--	--	--



INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINES	1
2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	2
3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN	5
3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck	5
3.2 Sicherheitskennzeichnung	5
3.3 Typenschild des Produkts	6
3.4 Wesentliche Bauteile	6
4. MONTAGE	7
4.1 Montagebauteile	7
4.2 Montage der Griffe	7
4.3 Auswahl der Schneidvorrichtung und des spezifischen Schutzes	7
4.4 Montage der Schutzvorrichtung	8
4.5 Montage/Demontage der Schneidvorrichtung	8
4.6 Montage des Antriebsrohrs (Modelle mit trennbarer Stange)	9
5. STEUERBEFEHLE	10
5.1 Motorstart-/Stoppschalter	10
5.2 Gashebel	10
5.3 Gashebelsperre Die Gashebelsperre (Abb. 12.C) ermöglicht die Betätigung des Gashebels (Abb. 12.B)	10
5.4 Griff für manuellen Start	10
5.5 Chokehebel (Choke) (falls vorhanden)	10
5.6 Primerknopf	10
6. GEBRAUCH DER MASCHINE	10
6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte	10
6.2 Sicherheitskontrollen	11
6.3 Inbetriebnahme	11
6.4 Arbeit	12
6.5 Empfehlungen für den Gebrauch	13
6.6 Stopp	13
6.7 Nach dem Gebrauch	14
7. ORDENTLICHE WARTUNG	14
7.1 Allgemeines	14
7.2 Kraftstoffe und Schmieröl	14
7.3 Nachfüllen von Kraftstoff	15
7.4 Öl nachfüllen	15
7.5 Reinigung der Maschine und des Motors	15
7.6 Befestigungsmuttern und -schrauben	15
8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	15
8.1 Schmierung der Winkelumlenkung	15
8.2 Reinigung des Luftfilters	15
8.3 Zündkerze	16
8.4 Wartung der Schneidvorrichtung	16
8.5 Schleifen des Fadenmessers	16
8.6 Mindestdrehzahleinstellung	16
8.7 Vergaser	17
9. AUFBEWAHRUNG	17
10. BEWEGUNG UND TRANSPORT	17
11. SERVICE UND REPARATUREN	17
12. DECKUNG DER GARANTIE	18

13. WARTUNGSTABELLE	18
14. STÖRUNGSSUCHE	19

1. ALLGEMEINES

1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

HINWEIS oder **WICHTIG** liefern erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

Das Symbol  hebt eine Gefahr hervor. Die fehlende Berücksichtigung der Warnung bringt mögliche Verletzungen der eigenen Person oder von Dritten und/oder Schäden mit sich.

Die mit einem mit grau gepunkteten Rand hervorgehobenen Absätze zeigen optionale Eigenschaften an, die nicht bei allen in diesem Handbuch dokumentierten Modellen vorhanden sind. Prüfen, ob die Eigenschaft beim eigenen Modell präsent ist.

Alle Angaben "vorne", "hinten", "rechts" und "links" verstehen sich mit Bezug auf die Arbeitsposition des Bedieners.

1.2 REFERENZEN

1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in dieser Betriebsanleitung sind mit 1, 2, 3, usw. nummeriert. Die in den Abbildungen angegebenen Komponenten sind mit den Buchstaben A, B, C, usw. gekennzeichnet. Ein Bezug auf die Komponente C in der Abbildung 2 wird mit folgender Beschriftung angegeben: „Siehe Abb. 2.C“ oder einfach „(Abb. 2.C)“. Die Abbildungen haben Hinweiskarakter. Die tatsächlichen Teile können sich von den dargestellten unterscheiden.

1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Absätze unterteilt. Der Titel des Absatzes "2.1 Schulung" ist ein Untertitel von "2. Sicherheitsnormen". Die Referenzen von Titeln und Absätzen sind mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer gekennzeichnet. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

2.1 SCHULUNG

⚠️ *Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, die Maschine schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen.*

- Die nationalen Bestimmungen können die Verwendung der Maschine beschränken.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Die Maschine niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der andern ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.
- Falls die Maschine an andere übergeben oder überlassen wird, muss sichergestellt werden, dass der Benutzer die Gebrauchsanweisungen in diesem Handbuch liest.

2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Persönlichen Schutzausrüstungen (PSA)

- Tragen Sie eng anliegende Schutzkleidung, die mit Antischnittschutz ausgestattet

ist, Vibrationsschutzhandschuhe, Helm, Schutzbrille, Staubschutzmaske, Gehörschutz und Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle.

- Keine Schals, Hemden, Halsketten, Armbänder, Kleidungsstücke mit fliegenden Teilen oder mit Bändern oder Krawatten und andere lose hängende Accessoires tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.
- Langes Haar zusammenbinden.

Arbeitsbereich / Maschine

- Den gesamten Arbeitsbereich sorgfältig prüfen und alles entfernen, was von der Maschine ausgestoßen werden könnte oder die Schnitteinrichtung/ Drehorgane beschädigen könnte (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen usw.).

Verbrennungsmotor: Kraftstoff

- ⚠️ GEFAHR!** Benzin ist hochgradig entflammbar.
- Den Kraftstoff ausschließlich in eigens für Kraftstoffe zugelassenen Behältern aufbewahren und zwar an einem sicheren Ort, fern von Wärmequellen oder offenen Flammen.
 - Die Behälter niemals in Reichweite von Kindern aufbewahren.
 - Die Behälter frei von Gras- und Blätterresten oder übermäßigem Fett halten.
 - Nicht während des Nachfüllvorgangs oder Auffüllens von Kraftstoff rauchen. Dies gilt auch immer dann, wenn Kraftstoff gehandhabt wird.
 - Den Kraftstoff unter Verwendung eines Trichters nur im Freien nachfüllen.
 - Vermeiden, die Dämpfe des Kraftstoffs einzuatmen.
 - Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Kraftstoff nachgefüllt werden.
 - Tankverschluss langsam öffnen, um den darin entstandenen Druck langsam abzubauen.
 - Keine Flammen an die Tanköffnung annähern, um den Inhalt zu kontrollieren.
 - Wenn Kraftstoff austritt, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine von der kraftstoffverschmutzten Fläche zu entfernen. Alles vermeiden, was einen Brand verursachen könnte, bis der Kraftstoff verdampft ist und die Dämpfe sich aufgelöst haben.
 - Die Deckel von Tank und Behälter des Kraftstoffs immer wieder gut abschließen.

- Sofort jede Spur von Kraftstoff reinigen, die auf Maschine oder Boden geschüttet wurde.
- Maschine nicht am Befüllungsort starten. Der Motor darf erst angelassen werden, wenn er mindestens 3 m vom Kraftstoff-Befüllungsort entfernt ist.
- Den Kontakt von Kraftstoff mit Kleidung vermeiden. Andernfalls die Kleidung wechseln, bevor der Motor gestartet wird.

2.3 WÄHREND DER VERWENDUNG

Arbeitsbereich

- Den Motor nicht in geschlossenen Räumen starten, wo sich gefährlicher Kohlenmonoxid-Rauch anhäufen kann. Das Anlassen muss im Freien oder an einem gut belüfteten Ort erfolgen. Man muss sich immer bewusst sein, dass die Abgase des Motors giftig sind!
- Während des Maschinenstarts Schalldämpfer und folglich auch Abgase nicht gegen entflammable Materialien richten.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wo brennbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub vorhanden sind, verwendet werden. Elektrische Kontakte oder mechanische Reibung können Funken erzeugen, die Staub oder Dämpfe entzünden.
- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Prüfen Sie, dass sich andere Personen mindestens 15 Meter vom Aktionsradius der Maschine, und bei schweren Schnitтарbeiten mindestens 30 Meter entfernt befinden.
- Vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist.
- Besonders auf die Unebenheiten des Bodens (Erhebungen, Gräben), auf Hänge und versteckte Gefahren und das Vorhandensein eventueller Hindernisse achten, die die Sicht einschränken könnten.
- In der Nähe von abschüssigen Stellen, Gräben oder Dämmen besonders vorsichtig sein.
- Arbeiten Sie quer zum Hang und nie bergauf oder bergab. Bei Richtungswechsel ist auf den eigenen Abstützpunkt zu achten, wobei man immer talabwärts zum Schneidwerkzeug bleiben soll.
- Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.

Verhaltensweisen

- Die Maschine muss während der Arbeit immer fest mit zwei Händen gehalten werden, mit der Motoreinheit auf der rechten Körperseite, und der Schneideinheit unterhalb der Gürtellinie.
- Eine feste und stabile Haltung einnehmen und vorsichtig handeln.
- Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo.
- Während der Arbeiten muss die Maschine immer an den Tragegurten befestigt sein.
- Halten Sie Hände und Füße immer von den Schneidvorrichtungen fern, sowohl beim Anlassen des Motors als auch während des Gebrauchs der Maschine.
- Achtung: Das Schneideelement dreht sich auch nach dem Auskuppeln noch ein paar Sekunden nach dem Ausschalten des Motors weiter.
- Auf herausschleuderndes Material durch die Schneidvorrichtungen achten.
- Darauf achten, die Schneidvorrichtung nicht stark gegen Fremdkörper/Hindernisse zu schlagen. Wenn die Schneidvorrichtung auf ein Hindernis/einen Gegenstand trifft, kann es zu einem Gegenstoß (kickback) kommen. Dieser Kontakt kann einen sehr schnellen Stoß in die Gegenrichtung auslösen, so dass die Schneidvorrichtung nach oben und gegen den Maschinenbediener gedrückt wird. Der Gegenstoß kann dazu führen, dass man die Kontrolle über die Maschine verliert, was sehr schwerwiegende Folgen haben kann. Um den Rückschlag zu vermeiden, die geeigneten Maßnahmen ergreifen, die im Folgenden genau erklärt sind:
 - Die Maschine gut mit zwei Händen festhalten und Körper und Arme in eine Position bringen, die ein Ausharren gegen die Kräfte eines Gegenschlags ermöglichen.
 - Halten Sie die Arme nicht zu hoch und schneiden Sie nicht über Gürtelhöhe.
 - Ausschließlich die vom Hersteller angegebenen Schneidvorrichtungen verwenden.
 - Sich an die Herstellerhinweise halten, die die Wartung der Schneidvorrichtung betreffen.
- Achten Sie auf Verletzungen durch Vorrichtungen zum Schneiden der Fadenlänge.
- Achtung: Das Schneideelement dreht sich auch nach Ausschalten des Motors weiter.
- Die Teile des Motors, die während des Betriebs heiß werden, nicht anfassen. Es besteht Verbrennungsgefahr.
- Um die Brandgefahr zu mindern, darf die Maschine mit heißem Motor nicht zwischen Blättern, trockenem Gras oder anderem brennbaren Material abgelegt werden.

-  Im Fall von Brüchen oder Unfällen während der Arbeit, sofort den Motor abstellen und die Maschine entfernen, damit sie keine weiteren Schäden anrichtet. Wenn bei einem Unfall man selbst oder Dritte verletzt werden, unverzüglich die der Situation angemessene erste Hilfe leisten und zur notwendigen Behandlung ein Krankenhaus aufsuchen. Entfernen Sie sorgfältig alle eventuellen Rückstände, die – wenn sie unbemerkt bleiben – Schäden oder Verletzungen an Personen oder Tieren verursachen könnten.
-  Die in dieser Anleitung angegebenen Geräusch- und Vibrationspegel sind Höchstwerte beim Betrieb der Maschine. Der Einsatz eines nicht ausgewuchteten Schneidelements, die zu hohe Fahrgeschwindigkeit und die fehlende Wartung wirken sich signifikant auf die Geräuschemissionen und die Vibrationen aus. Demzufolge müssen vorbeugende Maßnahmen getroffen werden, um mögliche Schäden durch zu hohen Lärm und Belastungen durch Vibrationen zu vermeiden; die Maschine warten, Gehörschutz tragen, während der Arbeit Pausen einlegen.
-  Bei längerfristiger Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßerkrankungen (bekannt als „Raynaud-Syndrom“ oder „Leichenfinger“) auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen, und treten als Gefühlslosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut auf. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome muss die Verwendungszeit der Maschine verkürzt und ein Arzt aufgesucht werden.

Verwendungseinschränkungen

- Die Maschine darf nur von Personen verwendet werden, die in der Lage sind, diese fest mit beiden Händen zu halten bzw. während der Arbeit das Gleichgewicht sicher auf den Beinen zu halten.
- Die Maschine nie mit beschädigten, fehlenden oder nicht korrekt platzierten Schutzvorrichtungen einsetzen.
- Den Motorregler nicht verstellen und den Motor nicht überdrehen lassen. Wenn der Motor mit zu hoher Drehzahl laufen gelassen wird, erhöht sich das Risiko von Verletzungen.
- Die Maschine darf keinen übermäßigen Kräften ausgesetzt werden, und kleine

Maschinen dürfen nicht für schwere Arbeiten verwendet werden. Die Verwendung einer geeigneten Maschine vermindert die Risiken und verbessert die Qualität der Arbeit.

2.4 WARTUNG, UNTERSTELLUNG UND TRANSPORT

Durch regelmäßige Wartung und ordnungsgemäßen Unterstand wird die Sicherheit und Leistung der Maschine gewahrt.

 **Die Maschine nie verwenden, wenn Teile abgenutzt oder beschädigt sind. Schadhafte oder abgenutzte Teile sind zu ersetzen und dürfen nicht repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden: Die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen und/oder nicht korrekt montierten Ersatzteilen beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine, kann Unfälle und Verletzungen an Personen verursachen und befreit den Hersteller von jeder Verpflichtung und Haftung.**

Wartung

- Um die Brandgefahr zu verringern, regelmäßig kontrollieren, dass keine Öl- und/oder Kraftstoffverluste auftreten.
- Während der Arbeiten zur Einstellung der Maschine darauf achten, dass die Finger nicht zwischen dem Schneidwerkzeug und den festen Teilen der Maschine eingeklemmt werden.

Aufbewahrung

- Die Maschine nicht mit Kraftstoff im Tank an einem Ort aufbewahren, wo die Kraftstoffdämpfe Flammen, Funken oder eine starke Wärmequelle erreichen könnten.
- Um die Brandgefahr zu vermindern, keine Behälter mit Schnittabfällen innerhalb eines Raumes lassen.

2.5 UMWELTSCHUTZ

Für ein ziviles Zusammenleben und die Umwelt, in der wir leben, muss der Umweltschutz ein maßgeblicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören. Benutzen Sie die Maschine nur zu vernünftigen Uhrzeiten (nicht früh am Morgen oder spät am Abend, wenn die Personen gestört werden könnten).
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, Öl, Kraftstoff, Filter, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Stoffe dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt

werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung des Materials sorgt.

- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist ein Gartengerät, genauer gesagt ein handgehaltener Freischneider/Trimmer mit Verbrennungsmotor für den Hobbygebrauch.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der über eine in einem Rohr gelagerte Antriebswelle und eine Winkelumlenkung eine Schneidvorrichtung antreibt, deren unterschiedliche Konfigurationen verschiedene Funktionen erfüllen.

Der Bediener kann die Maschine mithilfe von Tragegurten halten und die Hauptbedienelemente immer in Sicherheitsabstand zur Schneidvorrichtung betätigen.

3.1.1 Vorgesehene Verwendung

Diese Maschine wurde geplant und gebaut für:

- den Schnitt von Gras und nicht holziger Vegetation durch einen Nylonfaden, der in einem Fadenkopf eingeschlossen ist;
- den Schnitt von hohem Gras, Reisig, Zweigen und holzigem Gebüsch eines Durchmessers von bis zu 2 cm mit Hilfe von Metall- oder Kunststoffklingen;
- den Schnitt von holzigen Teilen und das Fällen kleiner Bäume (nur mit Sägeblatt, falls zugelassen).
- die Verwendung durch nur einen Maschinenbediener.

3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als

gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielsweise, aber nicht nur):

- Verwenden der Maschine zum Kehren;
- Hecken schneiden oder andere Arbeiten, bei denen die Schneidvorrichtung nicht in Bodenhöhe verwendet wird;
- Bäume zuschneiden;
- Verwenden der Maschine mit der Schneidvorrichtung oberhalb der Gürtellinie des Bedieners;
- Verwenden der Maschine für den Schnitt von nicht pflanzlichen Materialien;
- Einsatz von Schneidwerkzeugen, der sich von den in der Tabelle "Technische Daten" aufgelisteten unterscheidet. Gefahr von ernsthaften Wunden und Verletzungen.
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

WICHTIG *Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.*

3.2 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 2). Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden.

Bedeutung der Symbole:



ACHTUNG! GEFAHR! Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein.



ACHTUNG! Vor Inbetriebnahme der Maschine die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.



Wir weisen den Bediener dieser Maschine darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Gehörschutzeinrichtungen, Brille und Schutzhelm tragen.



Rutschfeste Arbeitsschuhe und Schutzhandschuhe tragen!



GEFAHR UMHERFLIEGENDER TEILE!

Während der Maschinenverwendung müssen Personen und Haustiere einen Abstand von mindestens 15 m einhalten!



Maximale Drehzahl der Schneidvorrichtung.



Keine Kreissägeblätter verwenden.
Gefahr: Die Verwendung von Kreissägeblättern an Modellen, wo sie nicht vorgesehen sind, setzt den Bediener der Gefahr von schweren oder sogar tödlichen Verletzungen aus.



ACHTUNG! Benzin ist entflammbar. Vor dem Nachtanken den Motor mindestens 2 Minuten abkühlen lassen.



Auf den Messerstoß achten



ACHTUNG! - Sich fern von heißen Oberflächen aufhalten.

WICHTIG Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.

3.3 TYPENSCHILD DES PRODUKTS

Das Typenschild des Produkts gibt folgende Daten wieder (Abb. 1):

1. Schallleistungspegel
2. Konformitätszeichen
3. Herstellungsjahr/-monat
4. Maschinentyp
5. Seriennummer
6. Name und Anschrift des Herstellers
7. Artikelnummer

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

WICHTIG Die auf dem Schild wiedergegebenen Kenndaten zur Identifizierung des Produkts immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.

WICHTIG Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seiten des Handbuchs.

3.4 WESENTLICHE BAUTEILE

Die Maschine besteht aus den folgenden Hauptbestandteilen, denen die folgenden Funktionen zukommen (Abb.1):

- A. **Motor:** Liefert die Bewegung für die Schneidvorrichtung durch das Antriebsrohr und die Winkelumlenkung.
- B. **Antriebsrohr:** In seinem Inneren befindet sich die Antriebswelle, deren Funktion darin besteht, die Drehbewegung auf die Winkelumlenkung zu übertragen.
- C. **Winkelumlenkung:** Endstück des Antriebsrohrs, das die Bewegung an die Schneidvorrichtung überträgt.
- D. **Schneidvorrichtung:** Das Element, das die Pflanzen schneidet.
 1. **Fadenkopf:** Schneidvorrichtung mit Nylonfaden
 2. **3-, 4- und 8-schneidiges Messer:** Schneidvorrichtung mit Metallscheibe.
 3. **Kreissägeblatt** (falls zulässig): Kreisförmige Schneidvorrichtung mit Metallscheibe mit peripheren Schneidzähnen.
- E. **Schutz der Schneidvorrichtung:** Dies ist ein Sicherheitsschutz und verhindert, dass eventuell durch die Schneidvorrichtung aufgenommene Gegenstände weit von der Maschine weggeschleudert werden.
- F. **Vorderer Handgriff:** Mit seiner halbrunden Form ermöglicht er die Steuerung der Maschine. Außerdem ist die Beinschutzbarriere daran angebracht.
- G. **Hinterer Handgriff:** Erlaubt die Steuerung der Maschine und hier befinden sich die wichtigen Bedienelemente zum Ein-/Ausschalten/Beschleunigen.
- H. **Beinschutzbarriere:** Ein Sicherheitsschutz, der vor einem unbeabsichtigten

Kontakt mit der Schneidvorrichtung während der Verwendung schützt.

- I. **Holm:** Griff in Form eines „Ochsenhorns“, der sich quer zur Stange und asymmetrisch zu ihr befindet. Erlaubt die Steuerung der Maschine und auf der rechten Seite befinden sich die Hauptbefehle zum Ein-/Ausschalten/Beschleunigen.
- J. **Anschlusspunkt (der Tragegurte):** Wo die Tragegurte an der Maschine angebracht werden.
- K. **Tragegurte:** Vorrichtung, die aus Stoffgurten besteht, die über die Schultern verlaufen. Hilft das Gewicht der Maschine während der Arbeit zu stützen.
 - 1. Einzelgurt
 - 2. Doppelgurt
- L. **Messerschutz** (für Transport und Bewegung der Maschine): Schützt vor unbeabsichtigten Kontakten mit der Schneidvorrichtung, die schwere Verletzungen verursachen kann.

4. MONTAGE

WICHTIG Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

 **Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung zur Verfügung stehen und es sind immer die geeigneten Werkzeuge zu verwenden. Die Maschine nicht verwenden, bevor die Anweisungen des Abschnitts "MONTAGE" ausgeführt wurden.**

4.1 MONTAGEBAUTEILE

In der Verpackung sind die Montagebauteile enthalten.

4.1.1 Auspackvorgang

- 1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
- 2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.

- 3. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen.
- 4. Den Freischneider aus der Schachtel entnehmen.
- 5. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

4.2 MONTAGE DER GRIFFE

4.2.1 Montage des vorderen Griffs

- 1. Die Kappe (Abb. 3.A) aufsetzen und den Zapfen (Abb. 3A.1) in eines der Löcher auf dem Antriebsrohr einführen.
- 2. Den vorderen, mit Beinschutzbarriere versehenen Griff (Abb. 3.B) mithilfe der Schrauben (Abb. 3.C) montieren. Hierbei darauf achten, dass die zwei Antivibrations-Halbschalen (Abb.3.D) in Position bleiben.
- 3. Die Schrauben (Abb.3.C) festziehen.

4.2.2 Montage des Holms

- 1. Die Zentrmutter (Abb. 4.A) lösen und die Kappe (Abb. 4.B) entfernen.
- 2. Den Holm (Abb. 4.C) einsetzen, und darauf achten, dass sich die Steuerungen rechts befinden.
- 3. Den Holm in die bequemste Arbeitsstellung bringen und mit der Kappe (Abb. 4.B) und der Zentrmutter (Abb. 4.A) fixieren.
- 4. Die Steuerhülse (Abb. 4.D) am entsprechenden Kabelhalter (Abb. 4.E) befestigen.

HINWEIS Durch Lockern der Zentrmutter (Abb. 4.A) kann man den Holm drehen, um den Platzbedarf bei der Lagerung zu verringern.

4.3 AUSWAHL DER SCHNEIDVORRICHTUNG UND DES SPEZIFISCHEN SCHUTZES.

 **Bei der Schneidvorrichtung muss der spezifische Schutz angebracht werden, wie in der Tabelle der Technischen Daten angegeben.**

Die am besten geeignete Schneidvorrichtung für die vorgesehene Arbeit entsprechend der folgenden Grundsätze auswählen:

- **Der Fadenkopf** kann hohes Gras und nicht holzige Pflanzen in der Nähe von Einzäunungen, Mauern, Fundamenten,

Gehsteigen, um Bäume usw. beseitigen oder zum vollständigen Ausputzen eines Gartenteils verwendet werden;

- **Die 3-schneidigen, 4-schneidigen und 8-schneidigen Messer** eignen sich zum Schnitt von Gestrüpp und kleinen Sträuchern bis zu 2 cm Durchmesser;

- **Das Sägeblatt (falls zulässig)** ermöglicht den Schnitt von holzigen Teilen und das Fällen kleiner Bäume.

WICHTIG Jedes Mal, wenn ein Wechsel der Schneidvorrichtung notwendig ist, alle Elemente der Vorrichtung abmontieren.

4.4 MONTAGE DER SCHUTZVORRICHTUNG

 **Schutzhandschuhe tragen.**

4.4.1 Montage des Schutzes der Schneidvorrichtung (Fadenkopf, 3-schneidiges, 4-schneidiges und 8-schneidiges Messer)

WICHTIG Jedes Mal, wenn man diesen Schutz benutzt sicherstellen, dass die Scheibe des Antriebsrohrs (Abb. 5.B, Abb. 5.E) montiert ist.

1. Die Schraube (Abb. 5.A) abschrauben.
2. Den Schutz (Abb. 5.C) auf Höhe der Löcher der kleinen Platte (Abb. 5.B) des Antriebsrohrs (Abb. 5.D) positionieren.
3. Den Schutz (Abb. 5.C) durch Festziehen der Schrauben (Abb. 5.A) befestigen

HINWEIS Auf dem Schutz der Schneidvorrichtung (Abb. 1.E) ist folgendes Symbol vorhanden:

 Zeigt die Drehrichtung der Schneidvorrichtung an.

4.4.2 Montage des Schutzes der Schneidvorrichtung (Sägeblatt, falls zulässig)

 **Dieser Schutz darf nicht für die anderen Schneidvorrichtungen verwendet werden.**

1. Die eventuell für die anderen Schneidvorrichtungen verwendeten Schutzeinrichtungen entfernen.
2. Den Schutz (Abb. 6.B) in Höhe der Bohrungen auf der Umlenkung (Abb. 6.A) aufsetzen.
3. Den Schutz (Abb. 6.B) durch Festziehen der Schrauben (Abb. 6.C) befestigen.

4.5 MONTAGE/DEMONTAGE DER SCHNEIDVORRICHTUNG

 **Schutzhandschuhe tragen.**

4.5.1 Montage des Fadenkopfs

- 1.a Typ I:** Mit dem korrekt auf der Welle eingefügten Distanzstück (Abb. 7.A.1) die innere Überwurfmutter (Abb. 7.A) und den äußeren Ring (Abb. 7.D) in der angegebenen Richtung montieren. Hierbei sicherstellen, dass die Nuten perfekt mit denen der Winkelumlenkung (Abb. 7.B) übereinstimmen.
 - 1.b Typ II:** Mit dem korrekt auf der Welle eingefügten Distanzstück (Abb. 8.A.1) die innere Überwurfmutter (Abb. 8.A) in der angegebenen Richtung montieren. Hierbei sicherstellen, dass die Nuten perfekt mit denen der Winkelumlenkung (Abb. 8.B) übereinstimmen.
 2. Den mitgelieferten Schlüssel (Abb. 7.C, Abb. 8.C) in die entsprechende Bohrung der inneren Überwurfmutter (Abb. 7.A, Abb. 8.A) einsetzen, diese von Hand drehen und den Schlüssel (Abb. 7.C, Abb. 8.C) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (Abb. 7.B, Abb. 8.B) greift und die Drehung blockiert.
 3. Den Fadenkopf (Abb. 7.H, Abb. 8.H) montieren, indem er gegen den Uhrzeigersinn festgeschraubt wird.
 4. Den Schlüssel (Abb. 7.C, Abb. 8.C) abziehen, um die Drehung wieder freizugeben.
- Anpassung des Schneidvorrichtungsschutzes:
5. Den zusätzlichen Schutz (Abb. 7.E, Abb. 8.E) montieren, indem die Nasen in die entsprechenden Sitze des Schutzes

der Schneidvorrichtung (Abb. 7.F, Abb. 8.F) eingesetzt und bis zum Einrasten gedrückt werden; dann den Schutz mit der Schraube (Abb. 7.G, Abb. 8.G) befestigen.

WICHTIG Bei Verwendung des Fadenkopfes muss immer der Zusatzschutz (Abb. 7.E, Abb. 8.E) mit Fadenmesser (Abb. 25.A) montiert sein.

4.5.2 Abbau des Fadenkopfs

1. Den mitgelieferten Schlüssel (Abb. 7.C, Abb. 8.C) in die entsprechende Bohrung der inneren Überwurfmutter (Abb. 7.A, Abb. 8.A) einsetzen, diese von Hand drehen und den Schlüssel (Abb. 7.C, Abb. 8.C) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (Abb. 7.B, Abb. 8.B) greift und die Drehung blockiert.
2. Den Fadenkopf (Abb. 7.H, Abb. 8.H) im Uhrzeigersinn ausdrehen, dabei darauf achten, das Distanzstück (Abb. 7.A.1, Abb. 8.A.1) nicht von der Welle abzuziehen.

4.5.3 Montage des 3-schneidigen, 4-schneidigen und 8-schneidigen Messer und des Sägeblatts (falls zulässig)

Den Schutz an der Klinge anbringen.

1. Mit dem korrekt auf der Welle eingefügten Distanzstück (Abb. 9.A.1, Abb. 10.A.1) die innere Überwurfmutter (Abb. 9.A, Abb. 10.A) in der angegebenen Richtung montieren. Hierbei sicherstellen, dass die Nuten perfekt mit denen der Winkelumlenkung (Abb. 9.B, Abb. 10.B) übereinstimmen.
2. Das Messer (Abb. 9.C, Abb. 10.C) und die äußere Überwurfmutter (Abb. 9.D, Abb. 10.D) mit dem flachen Teil zum Messer gerichtet montieren.
3. Den mitgelieferten Schlüssel (Abb. 9.E, Abb. 10.E) in die entsprechende Bohrung einsetzen, das Messer (Abb. 9.C, Abb. 10.C) von Hand drehen und den Schlüssel (Abb. 9.E, Abb. 10.E) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (Abb. 9.B, Abb. 10.B) greift und die Drehung blockiert.
4. Den Teller (Abb. 9.F, Abb. 10.F) montieren und die Mutter (Abb. 9.G, Abb. 10.G) anschrauben und gegen den Uhrzeigersinn festziehen (25 Nm).

5. Den Schlüssel (Abb. 9.E, Abb. 10.E) abziehen, um die Drehung wieder freizugeben.

Anpassung des Schneidvorrichtungsschutzes:

6. Den zusätzlichen Schutz (Abb. 9.H - wenn vorher montiert) entfernen. Hierzu die Schraube (Abb. 9.J) lösen und die im Schutz der Schneidvorrichtung eingerasteten Nasen (Abb. 9.I) austrasten.

4.5.4 Ausbau des 3-schneidigen, 4-schneidigen und 8-schneidigen Messers und des Sägeblatts (falls zulässig)

Den Schutz an der Klinge anbringen.

1. Den mitgelieferten Schlüssel (Abb. 9.E, Abb. 10.E) in die entsprechende Bohrung einsetzen, das Messer (Abb. 9.C, Abb. 10.C) von Hand drehen und den Schlüssel (Abb. 9.E, Abb. 10.E) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (Abb. 9.B, Abb. 10.B) greift und die Drehung blockiert.
2. Die Mutter (Abb. 9.G, Abb. 10.G) im Uhrzeigersinn abschrauben und den Teller (Abb. 9.F, Abb. 10.F) entfernen.
3. Die äußere Überwurfmutter (Abb. 9.D, Abb. 10.D) abziehen, dann das Messer (Abb. 9.C, Abb. 10.C) und die innere Überwurfmutter (Abb. 9.A, Abb. 10.A) entfernen. Hierbei darauf achten, das Distanzstück (Abb. 9.A.1, Abb. 10.A.1) nicht von der Welle abzuziehen.

4.6 MONTAGE DES ANTRIEBSROHRS (MODELLE MIT TRENNBARER STANGE)

1. Die Haltenase (Abb. 11.A) herausziehen und den unteren Teil der Stange (Abb. 11.B) drücken, bis die Haltenase (Abb. 11.A) in der Bohrung (Abb. 11.C) der Stange einrastet. Das Einführen kann dadurch erleichtert werden, dass der untere Teil (Abb. 11.B) leicht in beide Richtungen gedreht wird. Das richtige Einrasten ist daran erkennbar, dass die Haltenase (Abb. 11.A) wieder vollständig eingetreten ist.
2. Nach dem Einfügen, den Griff (Abb. 11.D) fest zuziehen.

5. STEUERBEFEHLE

5.1 MOTORSTART-/STOPPSCHALTER

Mit dem Zündschlüssel kann der Motor gestartet und angehalten werden. Der Schalter hat zwei Positionen (Abb. 12.A):



STOP - der Motor hält an und kann nicht gestartet werden.



START - der Motor kann gestartet werden.

5.2 GASHEBEL

Erlaubt die Geschwindigkeit der Schneidvorrichtung einzustellen.

Die Betätigung des Gashebels (Abb. 12.B) ist nur möglich wenn gleichzeitig die Gashebelsperre (Abb. 12.C) gedrückt wird.

Die korrekte Arbeitsgeschwindigkeit erreicht man, wenn der Gashebel (Abb. 12.B) bis zum Anschlag betätigt wird.

5.3 GASHEBELSPERRE DIE GASHEBELSPERRE (ABB. 12.C) ERMÖGLICHT DIE BETÄTIGUNG DES GASHEBELS (ABB. 12.B).

5.4 GRIFF FÜR MANUELLEN START

Erlaubt den manuellen Start des Motors (Abb. 12.D).

5.5 CHOKEHEBEL (CHOKE) (FALLS VORHANDEN)

Wird beim Starten des kalten Motors benutzt. Der Choke weist zwei Positionen auf (Abb. 12.E):



Position A - Der Choke ist nicht gezogen (Normalbetrieb und Warmstart).



Position B - Der Choke ist gezogen (für den Kaltstart).

5.6 PRIMERKNOPF



Beim Druck auf den Gummiknopf des Primers wird zusätzlicher Kraftstoff in den Vergaser gespritzt, damit der Motor leichter anspringt (Abb. 12.F).

6. GEBRAUCH DER MASCHINE

WICHTIG Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

WICHTIG Die Maschine wird ohne Kraftstoff geliefert.

6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Vor der Verwendung der Maschine:

1. Die Maschine in Horizontalposition bringen und gut auf dem Boden abstützen.
2. Die am besten geeignete Schneidvorrichtung für die vorgesehene Arbeit auswählen (Abs. 4.3);
3. Kraftstoff einfüllen. Für Anleitung und Vorsichtsmaßnahmen zum Einfüllen von Kraftstoff (siehe Abs. 7.2 und Abs. 7.3);
4. Den Tragegurt korrekt anlegen (siehe Abs. 6.1.1).

6.1.1 Verwendung der Tragegurte

Die Gurte müssen nach Größe und Statur des Bedieners eingestellt werden.

Immer einen Tragegurt verwenden, der für das Gewicht der Maschine geeignet ist:

- bei Maschinen von weniger als 7,5 kg können die Modelle mit Einzel- oder Doppelgurt verwendet werden;
- bei Maschinen von mehr als 7,5 kg darf nur das Modell mit Doppelgurt verwendet werden.

• Modelle mit Einzelgurt

Der Tragegurt muss angelegt werden, bevor die Maschine am entsprechenden Haken eingehängt wird.

Der Gurt (Abb. 13.A) muss über die linke Schulter, in Richtung der rechten Hüfte laufen.

Der Gurt muss wie folgt getragen werden:

- Der gepolsterte Teil (Abb. 13.A.1), der Karabinerhaken der Maschine (Abb. 13.A.2) und die Schnellentriegelung (Abb. 13.A.3) auf der rechten Seite.

• Modelle mit Doppelgurt

Der Tragegurt muss angelegt werden, bevor die Maschine am entsprechenden Haken eingehängt wird.

Der Gurt (Abb. 13.B) muss wie folgt getragen werden:

- Der gepolsterte Teil (Abb. 13.B.1), der Karabinerhaken der Maschine (Abb. 13.B.2) und die Schnellentriegelung (Abb. 13.B.3) auf der rechten Seite.
- Die Schnellentriegelung vorne (Abb. 13.B.3);
- Die Kreuzung der Gurte auf dem Rücken des Bedieners (Abb. 13.B.4);
- Die Gurtschnallen korrekt geschlossen (Abb. 13.B.5).

Die Gurte müssen straff sitzen, um die Last gleichmäßig auf die Schultern zu verteilen.

6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Außerdem folgende Sicherheitskontrollen ausführen und überprüfen, dass die Ergebnisse mit denen der Tabellen übereinstimmen.

 **Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.**

6.2.1 Allgemeine Kontrolle

Gegenstand	Ergebnis
Griffe (Abb. 1.F, Abb. 1.G, Abb. 1.I)	Gereinigt, sauber, direkt und fest an der Maschine befestigt.
Schutz der Schneidvorrichtung (Abb. 1.E)	An die verwendete Schneidvorrichtung angepasst, korrekt und fest an der Maschine befestigt; nicht verschlissen/ beschädigt oder defekt.
Anschlusspunkt der Tragegurte (Abb. 1.J)	Korrekt positioniert
Schnellentriegelung (Abb. 13.A.3, Abb. 13.B.3)	Effizient. Muss die Maschine schnell im Gefahrenfall befreien können.
Schrauben auf Maschine und Schneidvorrichtung	Gut befestigt (nicht gelockert)
Schneidvorrichtung (Abb. 1.D.1, Abb. 1.D.2, Abb. 1.D.3, Abb. 1.D.4, Abb. 1.D.5, Abb. 1.D.6)	Nicht beschädigt oder verschlissen.

Gegenstand	Ergebnis
Metallmesser (wenn montiert) (Abb. 1.D.2, Abb. 1.D.3, Abb. 1.D.4, Abb. 1.D.5, Abb. 1.D.6)	Gut geschliffen
Luftfilter (Abb. 23.C)	Sauber
Stromkabel und Kerzenkabel	Vollständig, um Funkenbildung zu vermeiden.
Zündkerzenstecker (Abb. 12.G).	Unversehrt und korrekt an der Kerze montiert.

6.2.2 Betriebstests der Maschine

Tätigkeit	Ergebnis
Die Maschine starten (Abs. 6.3)	Die Schneidvorrichtung (Abb. 1.D.1, Abb. 1.D.2, Abb. 1.D.3, Abb. 1.D.4, Abb. 1.D.5, Abb. 1.D.6) darf sich nicht bewegen, wenn der Motor im Leerlauf dreht.
Gleichzeitig den Gashebel (Abb. 12.B) und die Gashebelsperre (Abb. 12.C) betätigen.	Die Hebel müssen eine freie, nicht erzwungene Bewegung haben.
Den Gashebel (Abb. 12.B) und die Gashebelsperre (Abb. 12.C) loslassen	Die Hebel müssen automatisch und schnell in die Neutralposition zurückkehren und der Motor muss wieder auf die Mindestzahl zurückkehren.
Den Gashebel (Abb. 12.B) drücken die Gashebelsperre bleibt blockiert (Abb. 12.B).	
Den Start-/Stoppschalter des Motors betätigen (Abb. 12.A)	Der Schalter muss von einer Position auf die andere leicht verstellbar sein.

 **Wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht, kann die Maschine nicht verwendet werden! Die Maschine für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur an ein Kundendienstzentrum liefern.**

6.3 INBETRIEBNAHME

Vor dem Starten des Motors:

1. Die Maschine stabil auf den Boden legen;
2. Den Schutz der Schneidvorrichtung (Abb. 1.L) abnehmen (falls verwendet);
3. Sicherstellen, dass das Messer (Abb. 1.D.2, Abb. 1.D.3, Abb. 1.D.4, Abb. 1.D.5, Abb.

1.D.6) (falls vorhanden) den Boden oder sonstige Gegenstände nicht berührt.

6.3.1 Kaltstart

 **Unter Kaltstart versteht sich das Anlassen mindestens 5 Min. nach dem Ausschalten des Motors oder nach dem Auftanken.**

WICHTIG Um Verformungen zu vermeiden, darf das Antriebsrohr während des Anlassens nicht als Stütze für die Hand oder das Knie verwendet werden.

WICHTIG Um Beschädigungen zu vermeiden, das Seil nicht ganz herausziehen und nicht mit dem Rande der Seilführungsöffnung in Berührung bringen, den Griff allmählich loslassen, dabei aber verhindern, dass das Seil unkontrolliert wieder eingezogen wird.

1. Den Schalter (Abb. 12.A) auf «I» stellen.
2. Den Choke einschalten, indem man den Hebel auf «B» stellt (Abb. 12.E).
3. Den Primerknopf (Abb. 12.F) 10 Mal drücken, um die Gemischanreicherung für das Anlassen zu erreichen. Sicherstellen, dass die Öffnung vom Finger bedeckt ist, wenn die Bedientaste gedrückt wird.
4. Die Maschine mit einer Hand auf dem Motor fest auf den Boden drücken, um beim Anlassen die Kontrolle der Maschine nicht zu verlieren (Abb. 14).
5. Den Startgriff langsam 10-15 cm herausziehen, bis ein gewisser Widerstand zu spüren ist, dann ein paar Mal weiter ziehen bis die ersten Zündungen wahrgenommen werden.
6. Den Choke ausschalten, indem man den Hebel auf «A» stellt (Abb. 12.E).
7. Den Startgriff erneut ziehen, bis der Motor regulär läuft.
8. Kurz den Gashebel (Abb. 12.B) betätigen und den Motor in den Leerlauf bringen.
9. Lassen Sie den Motor mindestens 1 Minute im Leerlauf laufen bevor Sie die Maschine verwenden.

WICHTIG Sollte der Griff des Starterseils mehrmals betätigt werden, könnte dadurch der Motor überflutet und das Anlassen erschwert werden. Wenn der Motor zu viel Kraftstoff erhalten hat (siehe Abs. 14).

6.3.2 Warmstart

Für den Warmstart (sofort nach Motoraussschaltung), Punkte 1 - 2 - 3 - 4 - 6 - 7 des oben beschriebenen Ablaufs befolgen.

6.4 ARBEIT

HINWEIS Bevor das erste Mal Mäharbeiten in Angriff genommen werden, muss sich der Bediener mit der Maschine und der geeigneten Arbeitstechnik vertraut machen, und probierhalber den Gurt korrekt anlegen, die Maschine sicher aufnehmen, und die erforderlichen Arbeitsbewegungen ausführen.

Um mit der Maschine zu arbeiten, wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

- Die Maschine immer am korrekt getragenen Tragegurt anhängen (siehe Abs. 6.1.1);
- Die Maschine muss während der Arbeit immer fest mit zwei Händen gehalten werden, mit der Motoreinheit auf der rechten Körperseite und der Schneideinheit unterhalb der Gürtellinie.

6.4.1 Arbeitstechniken

6.4.1.a Fadenkopf

 **NUR Nylonfäden verwenden. Die Verwendung von Metalldrähten, kunststoffummantelten Metalldrähten bzw. für den Fadenkopf ungeeigneter Fäden kann schwere Verletzungen und Schäden verursachen.**

 **Die Maschine darf nicht durch Neigen des Fadenkopfes zum Kehren verwendet werden. Die Motorkraft kann Gegenstände und kleine Steine bis zu 15 Meter weit schleudern und so Schäden oder Verletzungen verursachen.**

a. Schnitt in Bewegung (Mähen)

Mit gleichmäßiger Geschwindigkeit vorwärts gehen, dabei eine Bogenbewegung ähnlich zum herkömmlichen Sensen ausführen, ohne den Fadenkopf während des Betriebs zu neigen (Abb. 15).

Als Erstes versuchen einen kleinen Bereich in der richtigen Höhe zu schneiden, um dann eine gleichmäßige Schnitthöhe zu erreichen, indem der Fadenkopf in einer konstanten Höhe vom Boden gehalten wird.

Für größere Schnitte kann es hilfreich sein, den Fadenkopf um ca. 30° nach links zu neigen.

⚠ Es darf nicht auf diese Weise gearbeitet werden, wenn die Möglichkeit besteht, dass Gegenstände weg geschleudert werden, die Personen oder Tiere verletzen bzw. Sachschäden verursachen können.

b. Präzisionsschnitt (Trimmen)

Die Maschine geneigt halten, so dass der untere Teil des Fadenkopfes nicht das Gelände berührt und die Schnittlinie sich im gewünschten Punkt befindet, wobei die Schneidvorrichtung immer fern vom Bediener gehalten werden muss.

c. Schneiden in der Nähe von Einzäunungen / Fundamenten

Den Fadenkopf langsam in die Nähe der Einzäunungen, Pfosten, Steine, Mauern usw. führen ohne gewaltsam dagegen zu drücken (Abb. 16). Wenn der Faden gegen ein hartes Hindernis schlägt kann er kaputt gehen oder sich abnutzen; wenn er in einer Einzäunung hängen bleibt kann er plötzlich reißen. Auf jeden Fall kann das Schneiden entlang Gehsteigen, Fundamenten, Mauern usw. einen übermäßigen Fadenverschleiß verursachen.

d. Schneiden um Bäume

Von links nach rechts um den Baum herum laufen und sich langsam dem Stamm annähern, so dass der Faden nicht gegen den Baum schlägt und den Fadenkopf leicht nach vorne geneigt halten (Abb. 17). Beachten, dass der Nylonfaden kleine Sträucher durchtrennen oder beschädigen kann und dass der Schlag des Nylonfadens gegen den Strauch- oder Baumstamm bei weicher Rinde die Pflanze stark beschädigen kann.

6.4.1.b 3-schneidiges Messer

Den Schnitt von der Oberseite der Pflanzen her beginnen, dann mit dem Messer abwärts arbeiten und die Äste nach und nach in kleine Stücke zerkleinern (Abb. 18).

6.4.1.c Kreissägeblatt (falls zulässig)

⚠ Für die Verwendung des Sägeblatts, wo zulässig, muss immer der spezielle Schutz verwendet werden (Kap. 4.4.2). Das Sägeblatt muss gut geschliffen sein, um die Gefahr von Rückschlägen zu vermeiden.

⚠ Beim Fällen kleiner Bäume immer auf die Fallrichtung des gefällten Baums achten, dabei auch die Windrichtung berücksichtigen.

Um beim Fällen kleiner Bäume ein gutes Ergebnis zu erzielen, muss der Schnitt mit einer schnellen Bewegung in Richtung des zu schneidenden Asts oder Stamms bei maximaler Motordrehzahl erfolgen. Es muss vermieden werden, die rechte Seite des Sägeblatts zu verwenden, da hier die Gefahr von Rückschlägen oder Klemmen aufgrund der Drehrichtung besteht (Abb. 19).

6.4.2 Längeneinstellung des Kopfadens während der Arbeit

Diese Maschine ist mit einem Kopf ausgestattet, der den Faden halbautomatisch freigibt. Die Fadenlänge des Kopfes muss geregelt werden:

- wenn der Faden verbraucht und kürzer wird;
- wenn eine größere als die normale Drehung des Motors wahrnehmbar ist;
- wenn man bemerkt, dass die Leistungsfähigkeit des Schnitts nachlässt.

Zum Freigeben von neuem Faden:

- Den Fadenkopf (Abb. 20) bei voll durchgedrücktem Gashebel gegen den Boden schlagen;
- der Faden wird automatisch freigegeben und das Fadenschneidemesser (Abb. 26.A) schneidet die übermäßige Länge.

6.5 EMPFEHLUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH

Während der Verwendung ist es sinnvoll, regelmäßig das Unkraut zu entfernen, das die Maschine umgibt, um ein Überhitzen des Motors zu vermeiden (Abb. 1.A), das auf das unter dem Schutz der Schneidvorrichtung verfangene Gras zurückzuführen ist (Abb. 1.E).

Wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

- Die Maschine anhalten (Abs. 6.6);
- Den Zündkerzenstecker abziehen (Kap. 8.3);
- Arbeitshandschuhe tragen;
- das verfangene Gras mit einem Schraubenzieher entfernen, damit der Motor korrekt gekühlt wird.

HINWEIS Während der ersten 6 - 8 Stunden Maschineneinsatz, den Motor nicht mit der Höchstdrehzahl benutzen.

6.6 STOPP

Zum Anhalten der Maschine:

- Den Gashebel loslassen (Abb. 12.B) und den Motor einige Sekunden lang im Leerlauf laufen lassen;
- Den Schalter (Abb. 12.A) auf Position «O» bringen;
- Auf den Stillstand der Schneidvorrichtung warten.

⚠ *Nachdem der Gashebel auf die niedrigste Stufe gebracht wurde, dauert es einige Sekunden, bevor die Schneidvorrichtung stillsteht.*

WICHTIG *Die Maschine während des Wechsels der Arbeitsbereiche immer ausschalten.*

⚠ *Der Motor könnte nach dem Ausschalten sehr heiß sein. Nicht berühren. Es besteht Verbrennungsgefahr.*

6.7 NACH DEM GEBRAUCH

- Wenn die Schneidvorrichtung stillsteht, den Messerschutz anbringen.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- Die Reinigung durchführen (Abs. 7.4).
- Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen.

WICHTIG *Die Maschine anhalten (Abs. 6.6) und den Schutz jedes Mal an der Klinge montieren, wenn die Maschine unbeaufsichtigt ist.*

7. ORDENTLICHE WARTUNG

7.1 ALLGEMEINES

WICHTIG *Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.*

⚠ *Vor dem Beginn eines jeglichen Wartungseingriffs:*

- **Die Maschine stoppen;**
- **Den Zündkerzenstecker abziehen (Kap. 8.3);**
- **Wenn die Schneidvorrichtung stillsteht, die Messerschutzvorrichtung anbringen,**

(es sei denn, die Eingriffe müssen am Messer selbst vorgenommen werden).

- **Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.**
- **Tragen Sie angemessene Kleidung, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille.**
- **die entsprechenden Anweisungen lesen;**

- In der "Wartungstabelle" (siehe Kap. 13) sind Häufigkeit und Art des Eingriffs zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die für jede von ihnen vorgesehene Häufigkeit angegeben. Die entsprechende Tätigkeit nach der ersten auftretenden Fälligkeit ausführen.
- Die Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen und Zubehör könnte sich negativ auf das Funktionieren und die Sicherheit der Maschine auswirken. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn es zu Schäden oder Verletzungen durch diese genannten Produkte kommt.
- Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.

WICHTIG *Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.*

7.2 KRAFTSTOFFE UND SCHMIERÖL

Diese Maschine ist mit einem Viertaktmotor ausgestattet, der KEINEN Ölzusatz im Benzin erfordert.

WICHTIG *Der Zusatz von Öl zum Benzin beschädigt den Motor und führt zum Verfall der Garantie.*

WICHTIG *Verwenden Sie nur hochwertige Kraftstoffe und Schmieröle, um die Gesamtleistungen und die Dauer der mechanischen Teile auch langfristig sicherzustellen.*

7.2.1 Eigenschaftes des Benzins

Nur bleifreies Benzin (grünes Benzin) mit einer Oktanzahl unter 90 OZ verwenden.

WICHTIG *Bleifreies Benzin neigt dazu, im Behälter Ablagerungen zu bilden, wenn es über 2 Monate aufbewahrt wird. Verwenden Sie stets frisches Benzin!*

7.2.2 Eigenschaften des Öls

Es darf nur hochwertiges, spezielles Öl für Viertaktmotoren verwendet werden, mit großer Reinigungswirkung, Klassifizierung SF-SG und Viskosität SAE 10W30.

WICHTIG Die Verwendung von Öl ohne Reinigungswirkung, ungeeignetem Öl oder Öl mit anderen Eigenschaften als angegeben beschädigt den Motor und führt zum Verfall der Garantie.

Bei Ihrem Händler sind speziell für diese Art von Motoren entwickelte Öle erhältlich, die hohen Schutz und eine lange Effizienz des Motors garantieren.

7.3 NACHFÜLLEN VON KRAFTSTOFF

Vor dem Nachfüllen:

1. Die Maschine auf einer ebenen Fläche, in stabiler Position mit nach oben gerichtetem Tankverschluss ablegen (Abb. 12.G).

HINWEIS Auf dem Deckel des Tanks (Abb. 11.G) ist folgendes Symbol vorhanden:



Tank

2. Tankverschluss und umliegenden Bereich reinigen, damit beim Nachfüllen kein Schmutz in den Tank gerät.
3. Verschluss vorsichtig öffnen, um den Druck langsam abzulassen.
4. Immer mit einem Trichter nachfüllen und den Tank nicht bis zum Rand füllen.

7.4 ÖL NACHFÜLLEN

WICHTIG Den Motor nicht anlassen und die Maschine nicht verwenden, wenn der Ölstand nicht ausreichend ist.

Um den Ölstand zu prüfen:

1. Die Maschine auf einer ebenen Fläche, in stabiler Position mit nach oben gerichtetem Tankverschluss ablegen (Abb. 21).
2. Den Tankverschluss abschrauben und sicherstellen, dass der Ölstand die Kante des Einfüllstutzens erreicht.

7.5 REINIGUNG DER MASCHINE UND DES MOTORS

Die Maschine immer nach der Verwendung reinigen.

Um die Brandgefahr zu verringern:

- Die Maschine und insbesondere den Motor von Grasresten, Blättern oder übermäßigem Fett freihalten.
- Die Zylinderrippen häufig mit Pressluft reinigen und den Bereich des Schalldämpfers von Sägespänen, kleinen Zweigen, Blättern oder anderen Rückständen befreien.

Um ein Überhitzen und die Beschädigung des Motors zu verhindern, müssen die Ansauggitter der Kühlluft immer sauber und frei von Sägespänen und Schmutz gehalten werden.

7.6 BEFESTIGUNGSMUTTERN UND -SCHRAUBEN

- Muttern und Schrauben festgezogen belassen, um sicher zu sein, dass die Maschine immer in sicheren Betriebsbedingungen ist.
- Regelmäßig prüfen, dass die Griffe fest fixiert sind.

8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

8.1 SCHMIERUNG DER WINKELUMLENKUNG

Mit Lithiumfett schmieren.

Die Schraube abnehmen (Abb. 22.A) und das Fett einführen. Hierzu die Welle manuell drehen lassen, bis das Fett austritt. Dann die Schraube erneut montieren (Abb. 22.A).

8.2 REINIGUNG DES LUFTFILTERS

WICHTIG Die Reinigung des Luftfilters ist die Voraussetzung für einen einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer der Maschine. Um irreparable Schäden des Motors zu vermeiden, nicht ohne Filter oder mit einem beschädigten Filter arbeiten.

Zur Reinigung des Filters:

Typ I

1. Die Lasche (Abb. 23.A) drücken, den Deckel (Abb. 23.B) abnehmen und anschließend das Filterelement (Abb. 23.C) entfernen.
2. Das Filterelement (Abb. 23.C) mit Wasser und Seife waschen. Kein Benzin oder andere Lösungsmittel verwenden.
3. Den Filter an der Luft trocknen lassen.
4. Das Filterelement (Abb. 23.C) und den Deckel (Abb. 23.B) wieder montieren.

Typ II

1. Die Schraube (Abb. 23.D) abschrauben, den Deckel (Abb. 23.A) abnehmen und anschließend das Filterelement (Abb. 23.C) entfernen;
2. Das Filterelement (Abb. 23.C) mit Wasser und Seife waschen. Kein Benzin oder andere Lösungsmittel verwenden.
3. Den Filter an der Luft trocknen lassen.
4. Das Filterelement (Abb. 23.C) und den Deckel (Abb. 23.B) wieder montieren und die Schraube (Abb. 23.D) festschrauben.

8.3 ZÜNDKERZE

Ausbauen und Reinigen der Zündkerze:

1. Die Schraube (Abb. 24.A) lockern und den Deckel (Abb. 24.B) abnehmen.
2. Den Zündkerzenstecker (Abb. 24.C) abziehen und die Kerze ausbauen.
3. Die Zündkerze reinigen und eventuelle Ablagerungen mit einer Metallbürste entfernen (Abb. 24.D). Den Elektrodenabstand (Abb. 24.E) kontrollieren und ggf. wiederherstellen.
4. Die Zündkerze wieder einsetzen und mit dem mitgelieferten Schlüssel bis zum Anschlag festziehen, den Deckel wieder montieren (Abb. 24.B) und die Schraube (Abb. 24.A) festziehen.

Die Zündkerze muss durch eine mit gleichwertigen Eigenschaften ersetzt werden, falls die Elektroden abgebrannt oder die Isolierung beschädigt sind.

8.4 WARTUNG DER SCHNEIDVORRICHTUNG

Während der Arbeiten am Schneidwerkzeug daran denken, dass dieses sich bewegen kann, auch wenn das Zündkerzenkabel abgezogen ist.

Auf dieser Maschine ist die Verwendung einer Schneidvorrichtung mit dem in der Tabelle „Technische Daten“ angegebenen Code vorgesehen.

Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts könnten die in der Tabelle „Technische Daten“ genannten Schneidvorrichtungen im Laufe der Zeit durch andere ersetzt werden, die gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweisen.

 **Das Schneidwerkzeug nicht berühren, solange das Zündkerzenkabel noch nicht abgezogen ist und die Schneidvorrichtung nicht völlig stillsteht.**

 **Schutzhandschuhe tragen.**

8.4.1 Schärfen/Auswuchten des Messers

 **Aus Sicherheitsgründen sollte das Schleifen und das Auswuchten von einem spezialisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden, das über das Fachkönnen und die geeignete Ausrüstung für diese Arbeit verfügt, ohne Gefahr zu laufen, das Messer zu beschädigen und dieses unsicher während der Verwendung zu machen.**

Die 3-schneidigen Messer können beidseitig verwendet werden. Wenn die Schneide auf einer Seite verschlissen ist, kann das Messer umgedreht und die andere Seite verwendet werden. Wenn beide Seiten der Spitzen verschlissen sind, muss ein Nachschleifen durchgeführt werden.

8.4.2 Austausch des Messers

 **Der Messer darf nie repariert werden, sondern ist zu ersetzen, sobald Beschädigungen festgestellt werden oder die Verschleißgrenze überschritten wird.**

Für die Austauscharbeiten siehe Kap. 4.5.3, Kap. 4.5.4.

8.4.3 Austausch des Fadens des Fadenkopfes

Die in der Abb. 25 angegebene Sequenz befolgen.

8.5 SCHLEIFEN DES FADENMESSERS

1. Das Fadenmesser (Abb. 26.A) durch Lösen der Schrauben (Abb. 26.C) vom Schutz (Abb. 26.B) entfernen.
2. Das Fadenmesser (Abb. 26.A) in einen Schraubstock spannen und mit einer Flachfeile schleifen, wobei man darauf achten muss, dass der Originalwinkel beibehalten wird.
3. Das Fadenmesser (Abb. 26.A) erneut auf den Schutz (Abb. 26.B) montieren.

8.6 MINDESTDREHZAHEINSTELLUNG

 **Wenn sich die Schneidvorrichtung mit dem Motor im Leerlauf bewegt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler für die korrekte Motoreinstellung:**

8.7 VERGASER

Der Vergaser wird ab Werk so eingestellt, dass bei jeder Einsatzsituation immer Höchstleistungen erbracht werden und zwar bei einer minimalen Freisetzung von schädlichen Gasen und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen.

Wenden Sie sich bei mangelnder Leistung für eine Kontrolle des Vergasers und des Motors an Ihren Fachhändler.

9. AUFBEWAHRUNG

WICHTIG *Die während der Wartungsarbeiten zu befolgenden Sicherheitsnormen sind beschrieben im Abs. 2.4. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.*

Wenn die Maschine voraussichtlich für einen Zeitraum von mehr als 2 - 3 Monaten nicht eingesetzt wird, muss folgendes gemacht werden, um Schwierigkeiten bei der Wiederinbetriebnahme bzw. permanente Motorschäden zu vermeiden. Bevor die Maschine stillgelegt wird:

1. Den Benzintank im Freien leeren, wenn der Motor kalt ist.
2. Den Motor starten und im Leerlauf laufen lassen bis er sich ausschaltet, so dass der restliche Kraftstoff vollständig aufgebraucht wird.
3. Den Motor abkühlen lassen.
4. Den Zündkerzenstecker abziehen (Kap. 8.3).
5. Die Maschine sehr genau reinigen.
6. Sicherstellen, dass die Maschine keine Schäden aufweist. Wenn notwendig, das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
7. Die Maschine einlagern:
 - In einem trockenen Raum
 - vor Wettereinflüssen geschützt
 - mit dem korrekt montieren Messerschutz;
 - an einem für Kinder nicht zugänglichen Ort.
 - Hierbei sicherstellen, dass für die Wartung verwendete Schlüssel oder Werkzeuge entfernt werden.

Wenn die Maschine wieder in Betrieb gesetzt wird, wie im Kapitel „6. Gebrauch der Maschine“ angegeben vorgehen.

10. BEWEGUNG UND TRANSPORT

Wenn die Maschine bewegt oder transportiert wird, muss man:

- Die Maschine stoppen.
- Den Zündkerzenstecker abziehen (Abb. 12.G).
- Feste Arbeitshandschuhe tragen.
- Wenn die Schneidvorrichtung stillsteht, den Messerschutz anbringen.
- Die Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und die Schneidvorrichtung in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren.

Wenn man die Maschine mit einem Fahrzeug transportiert, muss man:

- sie so positionieren, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt.
- Sie fest mithilfe von Seilen oder Ketten an das Transportmittel fixieren, um ein Umkippen mit möglicher Beschädigung und Austreten von Kraftstoff zu vermeiden.

11. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten. Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile. Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör sind nicht genehmigt. Der Einsatz von

- Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör führt zum Verfall der Garantie.
- Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

12. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle in den beigelegten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.

Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen.

- Unachtsamkeit.
 - Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage.
 - Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.
 - Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt ist.
- Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:
- Der normale Verschleiß der Verschleißmaterialien wie Schneidvorrichtung, Sicherheitsbolzen.
 - Normaler Verschleiß.

Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

13. WARTUNGSTABELLE

Eingriff	Häufigkeit		Abschnitt
	Erstes Mal	Danach alle	
MASCHINE			
Kontrolle aller Befestigungen	-	Vor jedem Gebrauch	7.6
Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle	-	Vor jedem Gebrauch	6.2
Allgemeine Reinigung und Kontrolle	-	Nach jedem Gebrauch	7.5
Schmierung der Winkelumlenkung	-	15 Stunden	8.1
MOTOR			
Kontrolle/Nachfüllen des Kraftstoffniveaus	-	Vor jedem Gebrauch	7.3
Kontrolle/Nachfüllen von Öl	-	Vor jedem Gebrauch	7.4
Ölwechsel	10 Stunden / 1 Monat	50 Stunden / 6 Monate	7.4
Allgemeine Reinigung und Kontrolle	-	Nach jedem Gebrauch	7.4
Reinigung des Luftfilters	-	25 Stunden / 3 Monate	8.2
Austausch des Luftfilters (**nur den Filtertyp mit Papiereinsatz austauschen (GX35, GX50))	-	100 Stunden / nach jeder Saison	8.2
Reinigung der Zündkerze	-	100 Stunden / nach jeder Saison	8.4
Austausch der Zündkerze	-	300 Stunden / nach jeder 2. Saison	8.4
Austausch des Kraftstofffilters	-	100 Stunden / nach jeder Saison	*

* Eingriffe, die von Ihrem Händler oder von einem autorisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden müssen

14. STÖRUNGSSUCHE

FEHLER	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Der Motor startet nicht oder bleibt nicht an.	Falscher Anlassvorgang	Die Anweisungen befolgen (siehe Kap. 6.3)
	Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand	Zündkerze überprüfen (siehe Abs. 8.4).
	Luftfilter verstopft	Filter reinigen bzw. auswechseln (siehe Abs. 8.3).
	Probleme der Gemischaufbereitung	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
2. Der Motor kann gestartet werden, erbringt aber eine schwache Leistung	Luftfilter verstopft	Filter reinigen bzw. auswechseln (siehe Abs. 8.3).
	Probleme der Gemischaufbereitung	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
3. Der Motor läuft unregelmäßig oder erbringt unter Belastung keine Leistung	Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand	Zündkerze überprüfen (siehe Abs. 8.4).
	Probleme der Gemischaufbereitung	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
4. Der Motor raucht übermäßig.	Probleme der Gemischaufbereitung	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
5. Absaufen des Motors	Der Startgriff wurde wiederholt mit eingelegtem Starter ausgelöst.	Die Zündkerze herausnehmen (Abb. 24) und leicht am Griff des Starterseils (Abb. 12.I) ziehen, um den überflüssigen Kraftstoff zu entfernen; dann die Elektroden der Zündkerze trocknen und wieder einsetzen.
6. Die Schneidvorrichtung bewegt sich bei niedrigster Drehzahl des Motors.	Fehlerhafte Einstellung der Vergasung	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
7. Die Maschine beginnt, auf ungewöhnliche Weise zu vibrieren	Beschädigung oder lockere Teile	Die Maschine anhalten und das Zündkerzenkabel (Abb. 12.H) abziehen. Prüfen, ob eventuell Beschädigungen vorhanden sind Kontrollieren, ob Teile sich gelöst haben und diese festziehen Die Kontrollen, Auswechsel- und Reparaturarbeiten bei einem zugelassenen Kundendienstzentrum durchführen lassen.
8. Die Maschine hat einen Fremdkörper getroffen.	Beschädigung oder lockere Teile	Die Maschine anhalten und das Zündkerzenkabel (Abb. 12.H) abziehen. Prüfen, ob eventuell Beschädigungen vorhanden sind Kontrollieren, ob Teile sich gelöst haben und diese festziehen Die Kontrollen, Auswechsel- und Reparaturarbeiten bei einem zugelassenen Kundendienstzentrum durchführen lassen.

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen anhalten, Ihren Händler kontaktieren.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

b) Anno di costruzione

c) Matricola

BC 25 H, BC 25 HD, BC 25 HJ, TR 25 HJ, BC 35 H, BC 35 HD, BC 50 H, BC 50 HD

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

	BC 25 H BC 25 HD BC 25 HJ TR 25 HJ	BC 35 H BC 35 HD	BC 50 H BC 50 HD	
g) Livello di potenza sonora misurato	110,4	111,6	112,3	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	114	115	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,72	1,0	1,47	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.07.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N		CE
..... -s/n		

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY